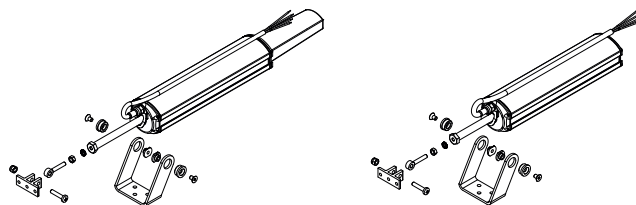


ST450

CE

ATTUATORE LINEARE A STELO



Avvertenze per l'installatore:

- Verificare che i componenti del serramento consentano la completa corsa di funzionamento dell'attuatore. In caso contrario si possono creare danni agli elementi sollecitati e all'attuatore stesso.
- L'attuatore ha una forza di trazione di 450N e spinta 450N. I fissaggi e i punti di attacco degli accessori devono essere adeguati per sopportare queste sollecitazioni.
- Esaminare frequentemente l'installazione per escludere squilibrio e segni di umidità o danno a cavi, cinghie e di montaggio.
- Non toccare lo stelo quando è in movimento.
- Scollegare l'alimentazione elettrica durante l'installazione e la manutenzione.
- Parti pericolose dell'attuatore devono essere installate ad un'altezza di minimo 2,5 m dal piano di calpestio.
- È obbligatorio che durante le fasi di installazione, pulizia e manutenzione vengano indossati i seguenti dispositivi di protezione individuale:



RISCHI RESIDUI

- folgorazione, sui morsetti di collegamento.
- pericolo organi mobili in movimento, sull'attuatore.
- pericolo schiacciamento/trascinamento, sull'attuatore.

Avvertenze per l'utente:

È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'attuatore. Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.

Non utilizzare se è necessaria una riparazione o una regolazione. Togliere l'alimentazione quando si pulisce l'apparecchio o si esegue qualsiasi altra operazione di manutenzione.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente. Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.

Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a

disposizione dell'utilizzatore.

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età da 8 anni in poi e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza e conoscenza solo se sono stati istruiti all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e sono a conoscenza dei pericoli coinvolti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione utente non devono essere effettuate da parte delle persone sopra citate senza adeguata supervisione.

Giesse dichiara che l'emissione sonora della quasi-macchina è < 70 dB(A).

Il luogo di installazione dell'attuatore deve avere sufficiente luce naturale e/o artificiale conforme alle norme vigenti nel Paese di installazione dell'impianto.

In ogni caso l'illuminazione dovrà essere uniforme, garantire una buona visibilità in ogni punto e non dovrà creare riflessi pericolosi ed effetti stroboscopici.

Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

L'attuatore è destinato ad essere installato su un infisso (escluso dallo scopo di fornitura) e può essere equipaggiato con eventuale radiocomando e/o qualsiasi tipo di comando o con sistema antincendio.

Il serramento dovrà essere provvisto di adeguati sistemi per il sostegno e la sicurezza dello stesso, l'attuatore non può essere considerato parte di sostegno o sicurezza del serramento.

Non entrare nel raggio d'azione della finestra durante il movimento.

La finestra deve essere dotata di bracci limitatori adeguati al peso dell'infisso.

Non opporsi al moto del serramento motorizzato poiché può causare situazioni di pericolo.

Non entrare nel raggio di azione della finestra motorizzata mentre è in movimento. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento.

Istruzioni per l'installatore

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

Seguire tutte le istruzioni poiché una non corretta installazione può condurre a gravi infortuni. Un'errata installazione può essere fonte di pericolo. L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente. Installazione, collegamenti elettrici e regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti. Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.

L'installatore è tenuto a controllare che il range di temperatura marcato sull'attuatore sia idoneo al luogo di installazione. La quasi-macchina non è idonea per essere installata in ambiente con la presenza di radiazioni ionizzanti, l'ambiente di installazione e di lavoro non deve generare rischi per l'operatore. Il locale di installazione deve essere ben illuminato, supponendo che l'illuminazione ambiente del luogo in cui verrà impiegata la quasi-macchina sia di normale intensità. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosiva: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Prima di installare l'attuatore, controllare che l'anta (a vasistas o a sporgere) sia in buone condizioni meccaniche, correttamente bilanciata e che si apra e chiuda appropriatamente.

Assicurarsi che durante il movimento di apertura e chiusura non vi siano collisioni tra anta e telaio e che l'anta non si agganci al telaio. L'anta deve avere un movimento libero.

Dopo l'installazione, assicurarsi che il meccanismo sia appropriatamente regolato e che la protezione del sistema e ogni rilascio manuale funzioni correttamente.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione (esclusa dallo scopo di fornitura) un interruttore/sezionatore omnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

Qualora la quasi-macchina fosse installata in posizione non facilmente accessibile per l'operatore le strutture necessarie per consentire l'accesso alle zone di intervento devono essere messe a disposizione dall'utilizzatore in conformità alle normative vigenti in materia di sicurezza.

Consigli e Norme di Sicurezza:

- N.B. Il sistema è stato testato per sostenere, ad anta aperta, un vento massimo di 40 km orari. Si consiglia pertanto il collegamento ad una centrale Pieggi e Vento (Pv1) e l'utilizzo di un anemometro.

- Si consiglia di far eseguire l'installazione dei prodotti GIESSE da personale specializzato nel settore e che dia garanzie di adeguata competenza tecnica.

- Eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.

- L'installatore deve verificare l'installazione e il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

- E' vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti o impropri.

- Utilizzare ricambi originali.

- Parti pericolose dell'attuatore devono essere installate ad un'altezza minima di 2,5 m dal piano di calpestio.

- Nelle applicazioni con altezza dal suolo inferiore a 2,5 m, utilizzare la logica di comando a uomo presente.

- Sono sconsigliate le applicazioni con uso intensivo.

CARATTERISTICHE TECNICHE

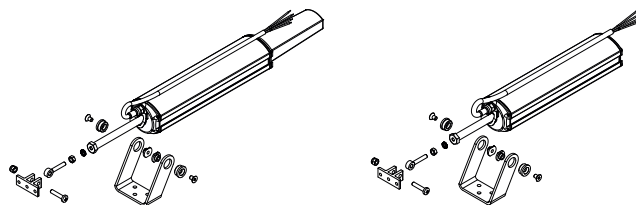
Forza di spinta e trazione nominale:	450 N
Corsa disponibile:	max 180 e 300 mm
Durata corsa a vuoto:	12 sec.
Velocità di traslazione:	23 mm/sec
Tensione monofase:	230 Vca
Corrente:	0,7 A
Consumo:	150 Watt
Condensatore:	1 per 5 µF
Frequenza	50/60 Hz
Protezione termica:	SI
Fine corsa automatico	SI
Relais incorporato	SI
Collegabile in parallelo	SI
Grado di protezione:	IP 55
Ciclo di funzionamento	T ON 2' / T OFF 30'

Tutti i dati sono stati redatti e controllati con la massima cura, ma non possiamo accettare responsabilità per eventuali errori od omissioni. Ci riserviamo di apportare quelle modifiche che sono connesse ai progressi tecnologici. Garanzia: Le condizioni di garanzia sono da verificare sul listino vendite in base agli accordi commerciali.

ST450



LINEAR ROD ACTUATOR



Safety instructions for the window maker:

- Check that the window components allow the actuator to perform its complete operating stroke. Otherwise, the parts subjected to stresses and the actuator itself may be damaged.
- The actuator has pull force of 450N and thrust of 450N. The fixings and connection points of the accessories must be sufficiently robust to withstand these stresses.
- Examine the installation frequently to rule out any imbalance from mounting, signs of moisture or damage to the cables and the spindle.
- Do not touch the spindle when in motion.
- Disconnect the power supply during installation and maintenance.
- Hazardous parts of the actuator must be installed at least 2.5 m above floor level.
- The following personal protection equipment must be worn during installation, cleaning and maintenance:



RESIDUAL RISKS

- electrocution, on the connection terminals.
- moving parts hazard, on the actuator.
- crushing/entrapment hazard, on the actuator.

Safety instructions for the user:

These instructions must be kept and passed on to any subsequent users of the actuator. These safety instructions are an integral, essential part of the product and must be consigned to the user. Read them carefully; they contain important information for safe installation, use and maintenance.

Do not use if any repair or adjustment is required. Disconnect the power supply when cleaning the device or performing any other maintenance work.

In the event of a product failure or malfunction, turn off the power supply switch, do not attempt any repairs or remedial action yourself and only call in professionally competent staff. All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by professionally qualified staff.

Installation, maintenance and repair work must be logged and kept at the user's disposal.

This product must only be used for the purpose for which it is specifically intended.

Any other use constitutes misuse and is therefore hazardous. The constructor cannot be held

responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

This device may only be used by children of 8 years of age or above and by people with impaired physical, sensory or mental capabilities if they have been instructed in the safe use of the device and are aware of the hazards involved. Children must not play with the device. User cleaning and maintenance must not be carried out by the categories of person listed above without adequate supervision.

Giesse declares that the noise emission of the partly completed machine is < 70 dB(A).

The actuator's place of installation must have sufficient natural and/or artificial light in accordance with the regulations in force in the country where the system is installed.

In all cases the lighting must be uniform, must guarantee good visibility in all points and must not create hazardous dazzling or stroboscopic effects.

This partly completed machine must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity, where appropriate, with the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC.

The actuator is intended for installation on a casement (not supplied) and can be equipped with a radio remote control and/or any type of control, or a fire prevention system.

The window must have suitable supporting and safety systems; the actuator does not constitute a supporting or safety component of the window.

Do not enter the window's radius of operation when in motion.

The window must be fitted with limitation arms suitable for the weight of the casement.

Do not attempt to block movement of the motorized casement; this may cause hazards.

Do not enter the motorized window's radius of operation when in motion. Do not work in the vicinity of the hinges or mechanical parts when in motion.

Instructions for the window maker

Read the instructions carefully before starting to install the product.

Follow all the instructions as incorrect installation can lead to serious injury. Incorrect installation may be a source of hazards. Installation must be carried out by professionally competent staff. Installation, electrical connections and adjustments must be carried out in accordance with Good Practice and in compliance with the relevant regulations. The drive system constructor is not responsible for failure to comply with Good Practice when constructing the casements for operation, or for any deformations which may occur during use. The drive system constructor declines all responsibility in the event of installation of components incompatible with safety and trouble-free operation.

The window maker must check that the temperature range marked on the operator is suited for the place of installation. The partly completed machine is not suitable for installation in locations with ionizing radiation; the installation and operating environment must not generate risks for the operator. The installation location must be well lit, assuming that the ambient lighting in the partly completed machine's place of use is of normal intensity. Do not install the product in locations with explosive atmosphere: flammable gases or fumes constitute a serious safety hazard. Inspect the product for damage before starting installation. Check that the existing structure has the necessary strength and stability. Before starting to install the drive system, make all structural modifications necessary for compliance with the safety precautions and to protect or enclose all zones with crushing, shearing or entrainment hazards, or hazards in general.

Before installing the actuator, check that the sash (bottom or top hung) is in good mechanical condition, correctly balanced and opens and closes properly.

Make sure that during the opening and closing movement there are no collisions between the sash and frame and that the sash does not hook onto the frame. The sash must have free movement.

After installation, make sure that the mechanism is properly regulated and that the system protection and each manual release work properly.

Before connecting the electricity supply, check that the nameplate data are the same as those of the electricity supply system.

Install a switch/omnipolar circuit breaker with contact opening gap at least 3 mm (not supplied) on the electricity supply line.

Check that the upstream electricity supply system includes a suitable RCD and overcurrent protection.

Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must be disposed of properly and must not be left within reach of children as they constitute potential hazards. Genuine parts must always be used when repairing or replacing products.

If the partly completed machine is installed in a position not easily accessible to the operator, the structures needed to access the working zone must be provided by the user in accordance with the relevant safety regulations.

Safety Recommendations and Rules:

- N.B. The system is tested to withstand a maximum wind of 40 km per hour with the sash open. It should therefore be connected to a wind-rain guard control unit (Pv1) and an anemometer should be used.

- GIESSE products should be installed by industry specialists who provide guarantees of the necessary technical competence.

- Proceed in accordance with the constructor's instructions.

- The window maker must ensure that the device is installed and operates correctly.

- Use of the product for purposes other than the intended purpose or misuse is forbidden.

- Use genuine spare parts.

- Hazardous parts of the actuator must be installed at least 2.5 m above floor level.

- In applications with a height off the ground of less than 2.5 m, use the "dead man" control function.

- Applications with intensive use are not recommended.

Specifications

Nominal thrust and traction force: 450 N

Available travel: max 180 and 300 mm

Length of time for idle travel: 12 sec.

Linear speed: 23 mm/sec.

Single phase voltage: 230 Volts ~

Frequency: 50/60 Hz

Current: 0.7 A ~

Consumption: 150 Watts

Condenser: 1 for 5 micro Farads

Overload switch: YES

Automatic limit switch: YES

Built-in relay YES

Parallel connection: YES

Protection rating: IP 55

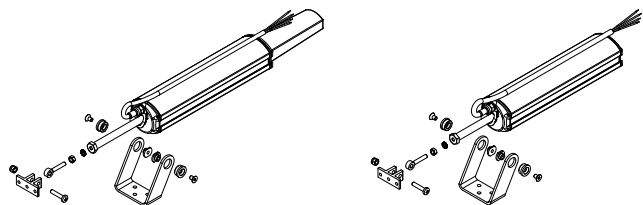
Operating cycle T ON 2' / T OFF 30'

All the specifications have been written and verified with our best attention. We do not undertake responsibility for possible errors or omissions. We reserve the right to introduce changes relative to technological progress. Guarantee: The guarantee conditions can be checked in the price list on the basis of the commercial agreements.

ST450



OPÉRATEUR LINÉAIRE À TIGE



Recommandations pour l'installateur :

- Vérifier si les composants de la menuiserie assurent la course complète de l'opérateur. Dans le cas contraire, ils risquent d'endommager les éléments mis en jeu ainsi que l'opérateur.
- L'opérateur a une force de traction de 450 N et une poussée de 450 N. Les points de fixation des accessoires doivent pouvoir supporter les efforts prévus.
- Vérifier régulièrement l'installation pour exclure tout déséquilibre au niveau du montage, tout signe d'humidité ou autre dommage au niveau des câbles et de la tige.
- Ne pas toucher la tige pendant l'actionnement.
- Couper l'alimentation électrique durant les opérations d'installation et d'entretien.
- Installer les parties dangereuses de l'opérateur à plus de 2,5 m du sol.
- Durant l'installation, le nettoyage et l'entretien, toujours porter les équipements de protection individuelle ci-après :



RISQUES RÉSIDUELS

- électrocution, sur les bornes de connexion.
- risque d'organes mobiles en mouvement sur l'opérateur.
- risque d'écrasement/entraînement sur l'opérateur.

Recommandations pour l'utilisateur:

Conserver cette notice et la fournir à toute personne chargée d'utiliser l'opérateur. Ces recommandations sont strictement liées à l'article et l'utilisateur doit se trouver en leur possession. Les lire attentivement car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité en phase d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Ne pas utiliser le dispositif s'il nécessite d'être réparé ou réglé. Couper l'alimentation pour nettoyer l'appareil ou pour toute autre opération de maintenance.

En cas de panne ou de dysfonctionnement, débrancher l'interrupteur d'alimentation, ne pas chercher à réparer l'appareil mais s'adresser exclusivement à des techniciens professionnels compétents. Toute opération de nettoyage, entretien ou réparation est réservée à des techniciens professionnels compétents.

L'installation, l'entretien et la réparation doivent être documentés et mis à disposition de l'utilisateur.

Cet article est destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été conçu. Tout autre emploi sera

considéré comme impropre et par conséquent dangereux. Le constructeur ne sera pas tenu pour responsable en cas de dommages causés par une utilisation impropre, erronée et déraisonnable.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que des personnes atteintes de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ayant une expérience et des connaissances insuffisantes, à condition qu'ils soient sous la surveillance ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation de l'appareil et sur les risques qu'il en découle. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance sont des opérations destinées exclusivement à l'utilisateur et elles ne peuvent en aucun cas être confiées aux personnes citées ci-dessus sans surveillance.

Giesse déclare que l'émission sonore de la quasi-machine correspond à < 70 dB(A).

Le lieu d'installation de l'opérateur doit avoir un éclairage naturel/artificiel suffisant conforme aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

Dans tous les cas, l'éclairage devra être uniforme, garantir une bonne visibilité en tout point et ne devra pas créer de reflets dangereux et d'effets stroboscopiques.

Cette quasi-machine ne doit pas entrer en service avant que la machine finale sur laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la Directive machines 2006/42/CE.

L'opérateur doit être installé sur une fenêtre (ne faisant pas partie de la fourniture) et peut éventuellement être équipé d'une télécommande radio et/ou de toute autre type de commande ou encore d'un système anti-incendie.

La fenêtre devra disposer de systèmes de soutien et de sécurité adéquats. L'opérateur ne peut pas être considéré comme un dispositif chargé de soutenir ou de sécuriser la fenêtre.

Ne pas entrer dans le rayon d'action de la fenêtre durant le mouvement.

La fenêtre doit être équipée de compas limitateurs appropriés à son poids.

Ne pas enrayer le mouvement de la fenêtre motorisée afin d'éviter toute situation dangereuse.

Ne pas entrer dans le rayon d'action de la fenêtre motorisée durant le mouvement. Éviter d'intervenir à proximité des paumelles ou des organes mécaniques en mouvement.

Instructions pour l'installateur

Lire attentivement les instructions avant d'installer le produit.

Suivre toutes les instructions car une installation peu scrupuleuse peut entraîner des accidents graves. Une mauvaise installation peut être source de danger. L'installation est réservée à des techniciens professionnels compétents. L'installation, les connexions électriques et les réglages doivent être effectués dans les règles de l'art et conformément aux normes en vigueur. Le fabricant de la motorisation n'est pas responsable de la façon dont les fenêtres à motoriser ont été réalisées, et par conséquent des déformations qui pourraient en découler durant leur utilisation. Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité en cas d'installation de composants pouvant nuire à la sécurité et au bon fonctionnement.

L'installateur est tenu de s'assurer que la plage de température indiquée sur l'actionneur est compatible avec le lieu de l'installation. La quasi-machine ne présente pas les caractéristiques suffisantes pour être installée dans des milieux présentant des radiations ionisantes. Le milieu de travail ne doit pas mettre en danger la santé des opérateurs. Le local doit être bien éclairé, ce qui suppose que l'éclairage du lieu dans lequel sera utilisée la quasi-machine soit réglé sur une intensité normale. Ne pas installer l'appareil en atmosphère explosible : la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un risque élevé pour la sécurité. Avant de passer à l'installation, s'assurer que l'article est en bon état. S'assurer que la structure à disposition est suffisamment solide et stable. Avant d'installer la motorisation, procéder à toutes les modifications nécessaires en dotant la structure de flancs de sûreté et en protégeant toutes les zones de cisaillement, écrasement, happement ou autre risque possible.

Avant d'installer l'opérateur, s'assurer que la fenêtre (vasistas ou à projection) présente de bonnes conditions mécaniques, résulte parfaitement équilibrée et s'ouvre/se ferme correctement.

S'assurer que rien ne gêne l'ouverture/la fermeture entre la fenêtre et le dormant et que la fenêtre ne s'accroche pas au dormant. Le mouvement de la fenêtre doit résulter libre.

Une fois l'installation terminée, s'assurer que le mécanisme est réglé correctement et que la protection du système et chaque opération manuelle de déverrouillage a lieu correctement.

Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les valeurs indiquées sur la plaquette correspondent à celles du secteur.

Doter le circuit d'alimentation d'un disjoncteur omnipolaire (non fourni) avec distance d'ouverture des contacts supérieure ou égale à 3 mm.

S'assurer qu'un disjoncteur différentiel et qu'une protection contre les surcharges ont été installés en amont du circuit électrique et qu'ils sont appropriés à la situation.

Ne pas abandonner les emballages (plastique, polystyrène, etc.) dans la nature et ne pas les laisser à la portée des enfants car ils représentent une source de danger potentielle. Utiliser exclusivement des pièces détachées originales pour les réparations et en cas de remplacement.

Si la quasi-machine a été installée dans une zone difficile d'accès, mettre des structures nécessaires à disposition de l'utilisateur de sorte qu'il puisse accéder aux zones d'intervention, conformément aux normes en vigueur en matière de sécurité.

Conseils et consignes de sécurité:

- N.B. Le système a été testé pour supporter un vent d'une force maximale de 40 km/h lorsque le vantail est ouvert. Il est conseillé de procéder à la connexion avec une centrale Pluie et Vent (Pv1) et d'utiliser un anémomètre.

- Il est conseillé de confier l'installation des produits GIESSE à des techniciens spécialisés disposant de la compétence technique nécessaire pour garantir la qualité du travail.

- Effectuer les opérations selon les indications du constructeur.

- L'installateur est chargé de vérifier l'installation et le bon fonctionnement de l'appareil.

- Il est interdit d'utiliser l'appareil à des fins autres que celles prévues ou à des fins impropres.

- Utiliser des pièces détachées originales.

- Installer les parties dangereuses de l'opérateur à plus de 2,5 m du sol.

- Pour les applications à moins de 2,5 m du sol, utiliser la logique de commande « homme mort ».

- Les applications à usage intensif sont déconseillées.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Force de poussée et de traction nominale: . 450 N

Course disponible : max 180 et 300 mm

Durée course à vide : 12 s

Vitesse linéaire : 23 mm/s

Tension monophasée : 230 V ~

Fréquence : 50/60 Hz

Courant : 0,7 A ~

Consommation : 150 Watts

Condensateur : 1 pour 5 µF

Protection thermique : OUI

Fin de course automatique : OUI

Relais incorporé : OUI

Branchement en parallèle : OUI

Degré de protection : IP 55

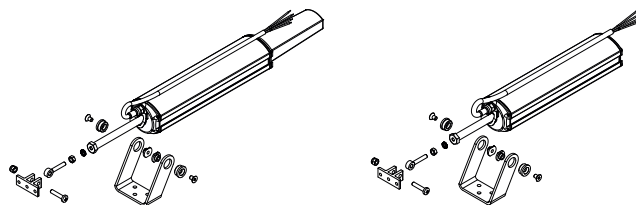
Cycle de fonctionnement : T ON 2' / T OFF 30'

Toutes les données ont été rédigées et contrôlées avec le plus grand soin. Nous n'assumons aucune responsabilité en cas d'erreurs éventuelles ou d'omissions. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications concernant le progrès technologique. Conditions de garantie: Vérifiez les conditions de garantie dans le catalogue des ventes sur la base des accords commerciaux.

ST450



LINEARSPINDELANTRIEBE



Wichtige Hinweise für den Installateur:

- Sicherstellen, dass die Bauteile des Fensters bzw. der Tür den vollständigen Öffnungs- und Schließweg des Antriebs gestatten, da andernfalls Schäden an den beanspruchten Bauteilen und am Antrieb entstehen können.
- Die Zugkraft des Antriebs beträgt 450 N, seine Schubkraft 450 N. Die Befestigungen und Anschlussstellen für das Zubehör müssen für diese Kräfte bemessen sein.
- Die Anlage häufig und regelmäßig auf Unwuchten, Feuchtigkeit, schadhafte Kabel und Ketten sowie eventuelle Montageprobleme kontrollieren.
- Die Spindel während ihrer Bewegung nicht berühren.
- Während der Installation und Wartung stets die Stromzufuhr unterbrechen.
- Gefährliche Teile des Antriebs sind in mindestens 2,5 m Höhe über dem Fußboden zu installieren.
- Während der Installation, Reinigung und Wartung ist die Verwendung der folgenden persönlichen Schutzausrüstungen vorgeschrieben:



RESTRISIKEN

- Stromschlag, an den Anschlussklemmen
- Gefahr durch bewegliche Teile, am Antrieb
- Quetsch-/Einzugsgefahr, am Antrieb.

Wichtige Hinweise für den Benutzer:

Diese Betriebsanleitung ist sicher aufzubewahren und allen weiteren Benutzern des Antriebs zur Verfügung zu stellen. Die vorliegenden Hinweise sind als integrierender und wesentlicher Bestandteil des Produktes dem Betreiber auszuhandigen. Die Informationen bitte sorgfältig lesen, denn sie enthalten wichtige Angaben zur Sicherheit bei Installation, Benutzung und Wartung.

Die Anlage nicht benutzen, wenn eine Reparatur oder eine Einstellung auszuführen ist. Immer die Stromversorgung abschalten, wenn das Gerät gereinigt oder gewartet werden muss.

Im Fall einer Betriebsstörung des Produktes den Hauptschalter ausschalten. Keinesfalls eigenständige Reparaturversuche vornehmen oder direkt eingreifen, sondern stets eine Fachkraft kontaktieren. Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen immer von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

Alle Reinigungs-, Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten sind schriftlich zu protokollieren und dem Betreiber zur Verfügung zu stellen.

Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und

daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge von unsachgemäßem, falschem und unvernünftigem Gebrauch ab.

Das Gerät darf von Kindern ab acht Jahren und von Menschen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis nur benutzt werden, sofern sie im sicheren Gebrauch des Gerätes geschult wurden und sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen ohne Beaufsichtigung nicht von den o. g. Personengruppen durchgeführt werden.

Giesse erklärt, dass die Geräuschemission der unvollständigen Maschine < 70 dB(A) beträgt.

Der Raum, in dem der Antrieb installiert wird, muss gemäß den einschlägigen Vorschriften des Einsatzlandes ausreichend Tageslicht erhalten bzw. mit einer angemessenen künstlichen Beleuchtung ausgestattet sein.

Die Beleuchtung muss auf jeden Fall gleichmäßig und die Anlage in allen Abschnitten gut sichtbar sein. Des Weiteren darf sie keine gefährliche Direkt- oder Reflexblendung verursachen.

Diese unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die sie eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Der Antrieb ist für die Montage an einem Fenster bzw. einer Tür (nicht im Lieferumfang enthalten) bestimmt und kann ggf. mit einer Fernbedienung und/oder jeder anderen Bedienung oder einem Brandschutzsystem ausgerüstet werden.

Das Fenster bzw. die Tür muss mit geeigneten Systemen für seinen Halt und seine Sicherheit ausgestattet sein. Der Antrieb darf nicht als Stütze oder Sicherheit des Fensters betrachtet werden.

Den Arbeitsbereich des Fensters während der Bewegung nicht betreten.

Das Fenster muss mit Öffnungsbegrenzungsarmen ausgerüstet werden, die auf sein Gewicht abgestimmt sind.

Die Bewegung der motorisierten Tür bzw. des Fensters nicht behindern, um Gefahrensituationen zu vermeiden.

Den Arbeitsbereich des motorisierten Fensters während der Bewegung nicht betreten. Arbeiten in der Nähe der Bänder oder der mechanischen Bewegungsteile möglichst vermeiden.

Montageanleitung

Die Anleitung vor Beginn der Installation des Gerätes aufmerksam durchlesen.

Alle Anweisungen strikt befolgen. Installationsfehler können schwerwiegende Unfälle verursachen. Eine fehlerhaft ausgeführte Installation stellt eine Gefahrenquelle dar. Mit der Montage müssen qualifizierte Fachkräfte beauftragt werden. Montage, elektrische Anschlüsse und Einstellungen sind unter Beachtung der allgemein anerkannten Regeln der Technik und der geltenden Normen auszuführen. Der Hersteller kann weder für die Missachtung der allgemein anerkannten Regeln der Technik bei der Herstellung der anzutreibenden Fenster bzw. Türen noch für eventuell während der Nutzung auftretenden Verformungen haftbar gemacht werden. Der Antriebshersteller lehnt bei der Installation von Komponenten, die mit einem sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb inkompatibel sind, jede Haftung ab.

Der Installateur ist gehalten, zu überprüfen, dass der auf dem Antrieb angegebene Temperaturbereich für den Installationsort geeignet ist. Die unvollständige Maschine eignet sich nicht für die Montage in Räumen, in denen ionisierende Strahlungen vorliegen; die Installations- und Arbeitsumgebung darf keine Risiken für arbeitende Personen beinhalten. Der Aufstellungsraum muss gut beleuchtet sein, wobei von einer normalen Beleuchtungsintensität im Einsatzbereich der unvollständigen Maschine ausgegangen wird. Das Produkt nicht in explosionsfähiger Atmosphäre oder Umgebung installieren: Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen oder Dämpfen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar. Das Produkt vor der Montage auf Transportschäden überprüfen. Sicherstellen, dass die bestehende Konstruktion ausreichend robust und stabil ist. Vor der Montage des Antriebs alle strukturellen Veränderungen vornehmen, um Sicherheits- und Schutzzonen zu schaffen bzw. alle quetsch- und abschergefährdeten, leitenden sowie alle anderen allgemein gefährlichen Bereiche zu sichern.

Vor dem Einbau des Antriebs prüfen, ob der Flügel (Kipp- oder Ausstellfenster) in einem guten mechanischen Zustand und einwandfrei ausgewuchtet ist und vollständig öffnet und schließt.

Sicherstellen, dass der Flügel beim Öffnen und Schließen nicht gegen den Rahmen stößt und nicht klemmt. Der Flügel muss frei beweglich sein.

Nach der Installation überprüfen, ob das Getriebe ordnungsgemäß eingestellt ist und die Absicherung des Systems bei jeder manuellen Auslösung korrekt funktioniert.

Vor dem elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Angaben auf dem Typenschild mit den Werten des Stromnetzes übereinstimmen. Das Versorgungsnetz mit einem allpoligen Trennschalter mit Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3 mm ausstatten (nicht im Lieferumfang enthalten).

Prüfen, ob der elektrische Anlage ein geeigneter Fehlerstrom-Schutzschalter und ein Überstromschutz vorgeschaltet sind.

Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Styropor etc.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen. Bei Reparaturen oder dem Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.

Falls die unvollständige Maschine an einer für den Monteur schwer zugänglichen Stelle installiert ist, ist der Betreiber verpflichtet, die gesetzlich vorgeschriebenen und erforderlichen Hilfsmittel für den sicheren Zugang zum Arbeitsbereich bereitzustellen.

Hinweise und Sicherheitsvorschriften:

- Zur Beachtung: Das System wurde bei geöffnetem Fensterflügel für eine maximale Windgeschwindigkeit von 40 km/h getestet. Es wird daher der Anschluss an eine Regen-/Windkontrollleinheit (Pv1) und die Installation eines Windstärkemessers empfohlen.

- Es wird empfohlen, die Montage der GIESSE-Produkte grundsätzlich nur von spezialisierten Fachkräften mit nachweislich angemessenen Kompetenzen durchführen zu lassen.

- Alle Eingriffe nach Herstellervorgaben ausführen.

- Der Installateur ist gehalten, die Montage und den korrekten Betrieb der Anlage überprüfen.

Es ist verboten, das Produkt unsachgemäß oder für andere Zwecke als vorgesehen zu verwenden.

- Original-Ersatzteile verwenden.

- Gefährliche Teile des Antriebs sind in mindestens 2,5 m Höhe über dem Fußboden zu installieren.

- Bei Anwendungen mit Höhe über dem Boden unter 2,5 m die „Totmann“-Steuerlogik verwenden.

- Von Anwendungen mit intensiver Benutzung wird abgeraten.

TECHNISCHE DATEN

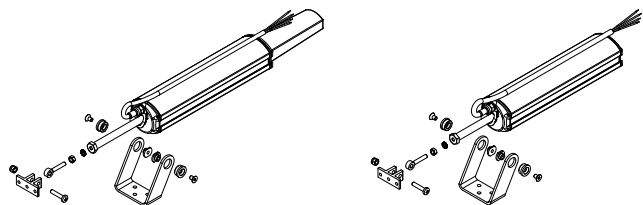
Druck- und Zugkraft nominal: 450 N
Hübe: max 180 und 300 mm
Leerwegdauer: 12 sek.
Laufgeschwindigkeit: 23 mm/sek.
Einphasenspannung: 230 Volt ~
Frequenz: 50/60 Hz
Stromstärke: 0,7 A ~
Stromverbrauch: 150 Watts
Kondensator: 1 mal 5 Mikrofara
Wärmeschutz: JA
Autom. Endschalte: JA
Eingebautes Relais: JA
Parallelschaltbar: JA
Schutzart: IP 55
Arbeitszyklus: T ON 2' / T OFF 30'

Alle Daten wurden sorgfältigst ausgearbeitet und überprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Verantwortung. Wir behalten uns vor, solche Änderungen vorzunehmen, welche mit der technologischen Entwicklung im Zusammenhang stehen. Garantie: Die Garantiebedingungen sind der Verkaufspreisliste aufgrund der getroffenen Vereinbarungen zu entnehmen.

ST450

CE

ACTUADOR LINEAL DE VÁSTAGO



Advertencias para el instalador:

- Compruebe que los componentes de la carpintería permitan al actuador realizar la carrera completa de funcionamiento. De no ser así, se pueden dañar los elementos sometidos a esfuerzo y el propio actuador.
- El actuador tiene una fuerza de tracción de 450 N y una fuerza de empuje de 450 N. Las fijaciones y los puntos de enganche de los accesorios deben ser adecuados para soportar estas solicitaciones.
- Examine con frecuencia la instalación para excluir desequilibrios de montaje, señales de humedad o daños en los cables y en la barra.
- No toque la barra cuando está en movimiento.
- Desconecte la alimentación eléctrica antes de hacer la instalación o el mantenimiento.
- Las partes peligrosas del actuador se deben instalar, como mínimo, a 2,5 m de altura desde el suelo.
- Durante las operaciones de instalación, limpieza y mantenimiento, es obligatorio colocarse los siguientes equipos de protección individual:



RIESGOS RESIDUALES

- descarga eléctrica, en los terminales de conexión;
- peligro por partes en movimiento, en el actuador;
- peligro de aplastamiento/arrastre, en el actuador.

Advertencias para el usuario:

Conserve estas instrucciones y entréguelas junto con el actuador en caso de cesión a terceros. Estas advertencias son parte integrante y esencial del producto y deben entregarse al usuario. Léalas atentamente, ya que contienen importantes indicaciones sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

No utilice un aparato que precise reparación o regulación. Desconecte la alimentación antes de hacer la limpieza o cualquier otra operación de mantenimiento del aparato.

En caso de avería o fallo de funcionamiento del aparato, desconecte el interruptor de alimentación, no intente hacer reparaciones ni otras intervenciones directas y acuda sólo a personal cualificado. Todas las operaciones de limpieza, mantenimiento y reparación deben ser realizadas por personal cualificado.

Las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación deben apuntarse en un registro que se dejará en poder del usuario.

Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el cual se ha concebido. Todo otro uso se ha de considerar impropio y, por lo tanto, peligroso. El fabricante no se hace responsable de daños causados por usos impropios, incorrectos o irrazonables.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, siempre que hayan sido instruidos para el uso seguro y conozcan los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben ser efectuados por las personas anteriormente indicadas sin una supervisión adecuada.

Giesse declara que la emisión sonora de la cuasi máquina es inferior a 70 dB(A).

El lugar de instalación del actuador debe tener suficiente luz natural o artificial, conforme a las normas vigentes en el país de instalación.

En todos los casos, la iluminación debe ser uniforme, garantizar buena visibilidad en todos los puntos y no crear reflejos peligrosos ni efectos estroboscópicos.

La cuasi máquina no deberá ponerse en servicio mientras la máquina final en la cual vaya a ser incorporada no haya sido declarada conforme, si corresponde, a lo dispuesto en la directiva 2006/42/CE.

El actuador está destinado a ser instalado en una carpintería metálica (no incluida en el suministro) y puede equiparse con un radiomando u otros tipos de mandos, o con un sistema antincendio.

La carpintería debe estar provista de sistemas adecuados para su propia sujeción y seguridad; el actuador no puede considerarse un elemento de sujeción o seguridad de la carpintería.

No entre en el radio de acción de la ventana durante el movimiento.

La ventana debe estar dotada de compases limitadores adecuados al peso de la carpintería.

No intente contrarrestar el movimiento de la carpintería motorizada, ya que podría causar una situación de peligro.

No entre en el radio de acción de la ventana motorizada mientras esté en movimiento. Evite trabajar en proximidad de las bisagras o de los elementos mecánicos en movimiento.

Instrucciones para el instalador

Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto.

Siga todas las instrucciones, ya que una instalación incorrecta puede causar accidentes graves. Una instalación incorrecta puede ser fuente de peligro. La instalación debe ser realizada por personal profesionalmente formado y cualificado. La instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben efectuarse de acuerdo con la buena técnica y con las normas vigentes. El fabricante de la motorización no se hace responsable de las imperfecciones de construcción de las carpinterías que serán motorizadas ni de las deformaciones que se produzcan durante el uso. El fabricante de la motorización queda eximido de toda responsabilidad si se instalan componentes incompatibles en lo que atañe a la seguridad y al funcionamiento correcto.

El instalador ha de controlar que el rango de temperatura indicado en el actuador sea idóneo para el lugar de instalación. La cuasi máquina no es idónea para funcionar en presencia de radiaciones ionizantes; el ambiente de instalación y de trabajo no debe generar riesgos para el usuario. El local de instalación debe estar bien iluminado, suplementando la intensidad de la luz, si es necesario, en el lugar donde se encuentra el dispositivo. No instale el producto en un lugar con atmósfera explosiva: la presencia de gases o humos inflamables constituyen un serio peligro para la seguridad. Antes de instalar el aparato, compruebe que esté en las condiciones debidas. Controle que la estructura existente satisfaga los requisitos de robustez y estabilidad. Antes de instalar la motorización, haga todas las modificaciones estructurales relativas a la creación de las distancias de seguridad y a la protección o al resguardo de todas las zonas con riesgo de aplastamiento, amputación, arrastre y accidentes en general.

Antes de instalar el actuador, controle que la hoja (abatible o proyectante) esté en buenas condiciones mecánicas y equilibrada, y que se abra y cierre correctamente.

Cerciórese de que, durante el movimiento de apertura y cierre, la hoja no choque con el marco ni se enganche en él. La hoja se debe mover libremente.

Tras la instalación, compruebe que el mecanismo se haya regulado correctamente y que la protección del sistema y el desbloqueo manual sean eficientes.

Antes de conectar la alimentación eléctrica, compruebe que la red suministre los valores indicados en la placa de datos del aparato.

En la red de alimentación se debe instalar un interruptor-seccionador omnipolar (no incluido en el suministro) con una distancia de apertura de los contactos no inferior a 3 mm.

Controle que, en la entrada del sistema eléctrico, haya un interruptor diferencial y una protección contra sobrecorrientes adecuados.

Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) son fuentes potenciales de peligro: no los deje al alcance de los niños ni los deseché en el medioambiente. Para las reparaciones o sustituciones, utilice siempre recambios originales.

Si la cuasi máquina se debe instalar en una posición poco accesible, el usuario debe preparar las estructuras de acceso necesarias para el instalador, en conformidad con las normas vigentes en materia de seguridad.

Consejos y normas de seguridad

- Nota. En los ensayos realizados, el sistema ha demostrado ser idóneo para soportar, con la hoja abierta, un viento de hasta 40 km/h. Por lo tanto, se aconseja conectarlo a una central Lluvia y Viento (Pv1) y utilizar un anemómetro.

- Se aconseja confiar la instalación de los productos GIESSE a personal especializado en el sector que disponga de los conocimientos técnicos adecuados.

- Todas las operaciones se deben realizar de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

- El instalador ha de verificar la instalación y el funcionamiento correcto del aparato.

- Se prohíbe usar el aparato para fines no previstos o impropios.

- Utilice recambios originales.

- Las partes peligrosas del actuador se deben instalar, como mínimo, a 2,5 m de altura desde el suelo.

- En los montajes a menos de 2,5 m del suelo, utilizar la lógica de control "de hombre presente".

- No se aconseja utilizarlo en aplicaciones de uso intensivo.

DATOS TÉCNICOS

Fuerza de empuje y tracción nominal: 450 N

Carrera disponible: máx. 180 y 300 mm

Duración carrera en vacío: 12 seg

Velocidad lineal: 23 mm/seg

Tensión monofásica: 230 V ~

Frecuencia: 50/60 Hz

Corriente: 0,7 Amperios ~

Consumo: 150 Vatios

Condensador: 1 por 5 µF

Protección térmica: SI

Fin de carrera automático: SI

Relé incorporado: SI

Conexión en paralelo: SI

Grado de protección: IP 55

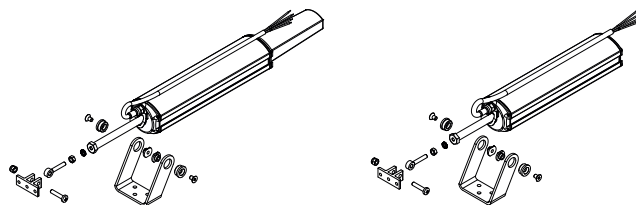
Ciclo de funcionamiento: T ON 2' / T OFF 30'

Todos los datos han sido redactados y comprobados con la máxima atención. No asumimos ninguna responsabilidad en caso de errores posibles u omisiones. Nos reservamos el derecho de hacer modificaciones relativas al progreso tecnológico. Garantía: Las condiciones de garantía se deben comprobar en la lista de ventas según los acuerdos comerciales estipulados.

ST450

CE

ЛИНЕЙНЫЙ ШТОКОВЫЙ ПРИВОД



Предупреждения для монтажника:

- Убедитесь, что компоненты оконного/дверного блока делают возможным полный ход привода. В противном случае возможен выход из строя как подвергающихся нагрузке компонентов, так и самого привода.
- Величина втягивающего усилия привода составляет 450 Н, а толкающего усилия - 450 Н. Места крепления и точки подсоединения принадлежностей должны быть в состоянии выдерживать такие нагрузки.
- Периодически осматривайте систему на предмет выявления дисбаланса, следов влаги и повреждений кабелей, ремней и дефектов монтажа.
- Не трогайте шток, пока он движется.
- Отсоединяйте электропитание при выполнении установки и техобслуживания.
- Опасные компоненты привода следует устанавливать на высоте минимум 2,5 м от уровня пола.
- При выполнении установки, чистки и техобслуживания обязательным является использование следующих средств индивидуальной защиты:



ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

- риск поражения электрическим током в случае касания электрических клемм.
- риск, создаваемый движущимися частями привода.
- риск раздавливания/затягивания в привод.

Предупреждения для пользователя:

Необходимо сохранять настоящие инструкции и в соответствующих случаях передавать их новым пользователям привода. Настоящие предупреждения являются составной и важной частью изделия и должны быть переданы пользователю. Внимательно прочитайте их, т.к. они содержат важные указания по безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания.

Не эксплуатируйте изделие, если оно нуждается в ремонте или в регулировке. Отключайте электропитание при выполнении чистки прибора или любой другой операции по его техобслуживанию.

В случае неисправности или плохой работы изделия отключите его электропитание с помощью соответствующего выключателя; воздержитесь от каких-либо попыток его ремонта или наладки и обратитесь к компетентным специалистам. Любые работы по чистке, техобслуживанию или ремонту должны выполняться обладающим необходимой компетенцией персоналом.

Работы по установке, техобслуживанию и ремонту должны документально оформляться; соответствующие документы должны находиться в распоряжении пользователя.

Данное изделие должно использоваться только по предусмотренному назначению. Любое другое использование следует считать ненадлежащим и, следовательно, опасным. Изготовитель не может считаться ответственным за ущерб, который может быть причинен ненадлежащим, ошибочным или неразумным использованием изделия.

Данное изделие может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом или знаниями только после получения соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать изделие и дающих им представление об опасностях, сопряженных с его эксплуатацией. Не позволяйте детям играть с прибором. Чистка и обслуживание могут осуществляться вышеуказанными лицами только под надлежащим присмотром.

Компания Giesse декларирует, что звуковое излучение квазимашины < 70 дБ(А).

Место установки привода должно иметь достаточное естественное и/или искусственное освещение в соответствии с нормативами, действующими в стране установки.

В любом случае освещение должно быть равномерным, обеспечивать хорошую видимость во всех точках и не создавать опасные отблески и стробоскопические эффекты.

Данная квазимашина не должна быть введена в эксплуатацию до того, как конечная машина, в состав которой она должна быть включена, не будет объявлена соответствующей положениям, если таковые применимы, Директивы по машинам и механизмам 2006/42/ЕС.

Данный привод предназначен для установки на оконном блоке (не являющемся предметом поставки) и может быть оснащен радиочастотным пультом управления и/или любым другим устройством управления или противопожарной системой.

Оконный блок должен быть оснащен надлежащими системами обеспечения опоры и безопасности; при этом данный привод не может рассматриваться как элемент опоры или безопасности оконного блока.

Не заходите в зону, определяемую радиусом движения окна, во время движения.

Окно должно быть оснащено ограничительными ножницами, соответствующими весу конструкции.

Не пытайтесь противостоять движению моторизованного оконного блока, т.к. это может привести к возникновению опасных ситуаций.

Не заходите в радиус действия моторизованного окна во время его движения. Избегайте выполнения работ вблизи петель или движущихся механических органов.

Указания для монтажника

Внимательно прочитайте указания перед тем, как приступить к установке изделия.

Соблюдайте все указания, т.к. неверно выполненная установка может привести к серьезным несчастным случаям. Неверно выполненная установка может явиться источником опасности. Установка должна выполняться персоналом, обладающим соответствующей профессиональной компетенцией. Установка, электрическое подключение и регулировки должны выполняться в соответствии с соответствующими техническими правилами и с соблюдением действующих нормативных документов. Изготовитель привода не отвечает за соблюдение технических правил при изготовлении оконных блоков, подлежащих моторизации, а также за деформации, которые могут произойти при их использовании. Изготовитель привода снимает с себя всякую ответственность в случае установки компонентов, несовместимых с обеспечением безопасности и правильной работы изделия.

Монтажник обязан проверить, чтобы диапазон температур, указанный на корпусе привода, соответствовал месту его установки. Данная квазимашина не предназначена для установки в среде с ионизирующим излучением; среда, в которой выполняется ее установка и работа, не должна создавать опасных ситуаций для монтажника. Место установки должно быть хорошо освещенным; предполагается, что в месте в котором будет использоваться квазимашина, будет обеспечен нормальный уровень освещенности. Не устанавливайте изделие в помещениях с взрывоопасной атмосферой: наличие газа или воспламеняемых дымов является серьезной угрозой безопасности. Перед тем как приступить к установке, проверьте целостность изделия. Убедитесь в том, что существующая структура удовлетворяет требованиям, предъявляемым к прочности и устойчивости. Перед тем как приступить к установке привода, выполните все доработки структуры для обеспечения зон безопасности и ограждения или изоляции всех зон, в которых существует опасность сдавливания, ампуляции, затягивания частей тела и другие опасности.

Перед тем как устанавливать привод, убедитесь, что створка (нижнеподвесная или верхнеподвесная) находится в хорошем механическом состоянии, правильно сбалансирована и открывается и закрывается надлежащим образом.

Убедитесь, что во время открывания и закрывания створка не задевает раму и не входит в зацепление с ней. Створка должна двигаться свободно.

После выполнения установки убедитесь в надлежащей регулировке механизма и правильности работы защитных устройств системы и всех устройств ручной разблокировки.

Перед тем как подключать электропитание, убедитесь, что данные на табличке технических данных изделия соответствуют характеристикам сети электроснабжения.

Установите в линии электропитания (не являющейся предметом поставки) многополюсный выключатель/размыкатель с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.

Проверьте, чтобы на входе электрооборудования были установлены надлежащие дифференциальный выключатель и устройство защиты от перегрузки по току.

Не загрязняйте окружающую среду упаковочными материалами (пластиком, пенопластом и т.п.) и храните их в местах, недоступных для детей, поскольку данные материалы являются потенциальными источниками опасности. В случае ремонта или замены изделий должны использоваться исключительно оригинальные детали.

В случае установки квазимашины в месте, труднодоступном для монтажника, пользователь обязан предоставить в его распоряжение средства доступа к зонам выполнения работ в соответствии с действующими нормативами техники безопасности.

Рекомендации и правила в отношении безопасности:

- Примечание: Система была протестирована на сопротивление, при открытой створке, ветру с максимальной скоростью 40 км/час. Поэтому рекомендуется ее подсоединение к погодной станции (дождь/ветер) и использование анемометра.

- Рекомендуется поручать установку продукции GIESSE специалистам в этой области, которые могут предоставить гарантию того, что они обладают надлежащей технической компетентностью.

- Выполняйте работы согласно указаниям изготовителя.

- Монтажник должен проверить правильность установки и функционирования оборудования.

- Запрещается использовать изделие в ненадлежащих или отличных от тех, для которых оно предназначено, целях.

- Используйте оригинальные запчасти.

- Опасные компоненты привода следует устанавливать на высоте минимум 2,5 м от уровня пола.

- При установке на системы с высотой менее 2,5 м от пола используйте логику управления «присутствие человека».

- Не рекомендуется использовать на системах, предназначенных для интенсивной эксплуатации.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

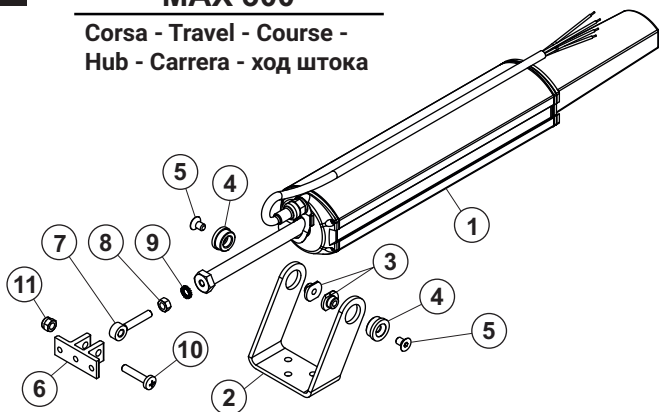
Толкающее/Втягивающее усилие	450 N
Ход штока	180mm/300mm
Продолжительность хода без нагрузки	12 сек
Скорость хода	23мм/сек
Напряжение	230V
Ток	0,7 A
Мощность	150Вт
Емкость конденсатора	5мФ
Частота тока	50/60Гц
Тепловая защита	ДА
Концевой выключатель	с микровыключателем
Встроенное реле	ДА
Параллельное подключение	ДА
Степень защиты	IP 55
Рабочий цикл	T ON 2' / T OFF 30'

Все данные были составлены и выверены с максимальной тщательностью, однако мы не можем принять на себя ответственность за возможные ошибки или упущения. Мы оставляем за собой право вносить изменения, связанные с технологическим усовершенствованием. Гарантийные условия необходимо уточнять в коммерческом соглашении.

1

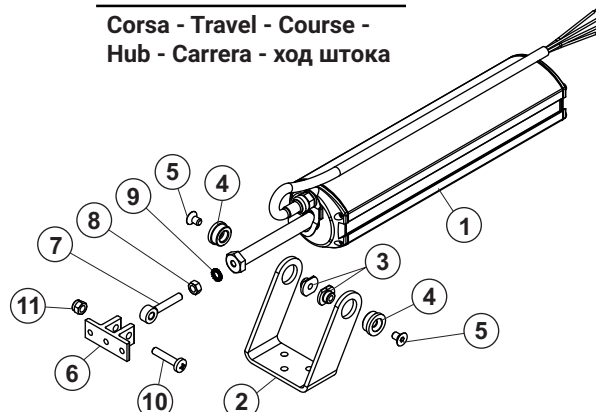
MAX 300

Corsa - Travel - Course -
Hub - Carrera - ход штока

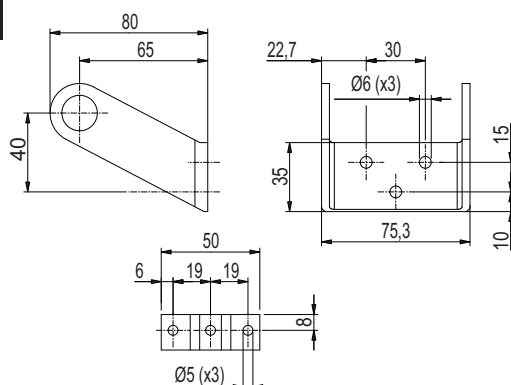


MAX 180

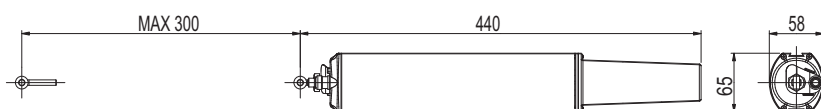
Corsa - Travel - Course -
Hub - Carrera - ход штока



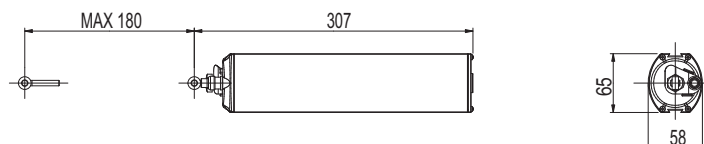
2



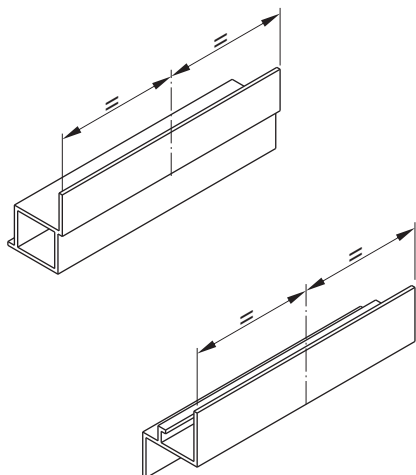
3 (A)



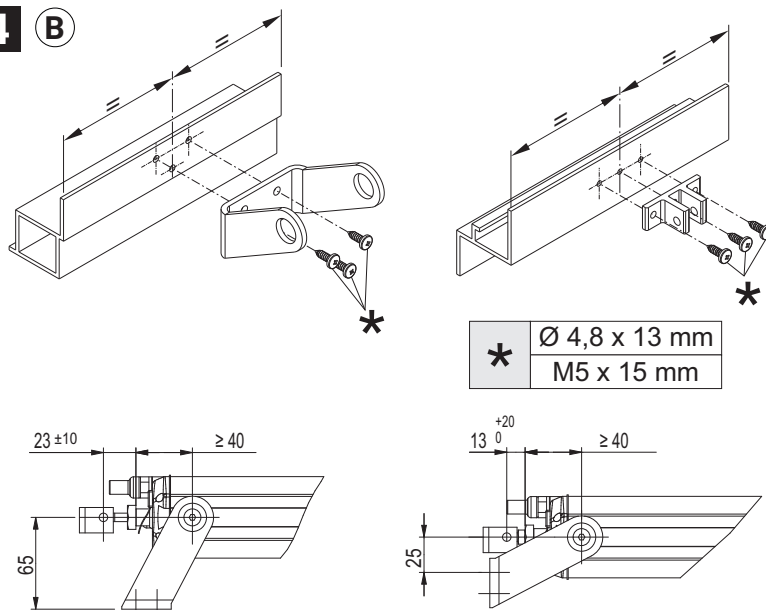
3 (B)



4 (A)



4 (B)

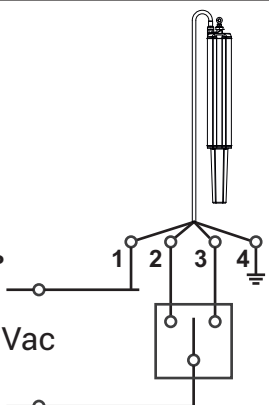


5 (A)

Neutro - Neutral - Neutre -
Mittelleiter - Neutro - ноль

230Vac

Fase - Phase - Phase -
Phase - Fase - фаза

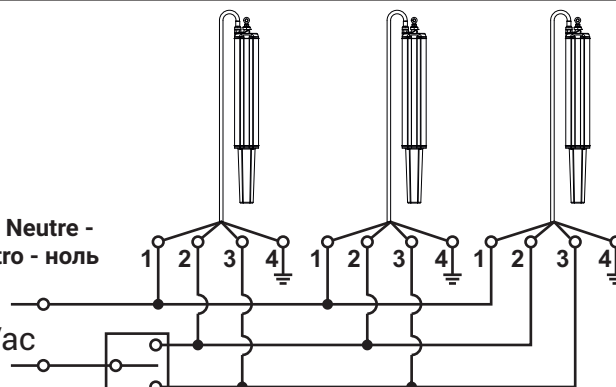


5 (B)

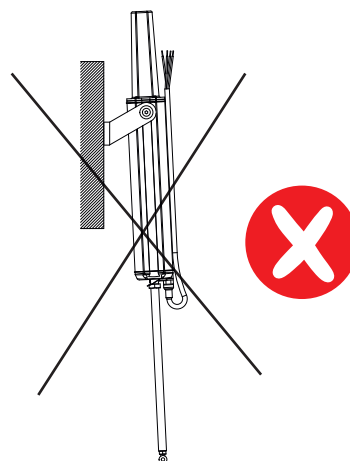
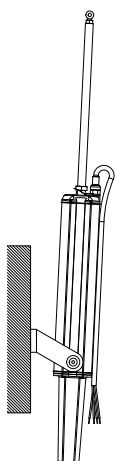
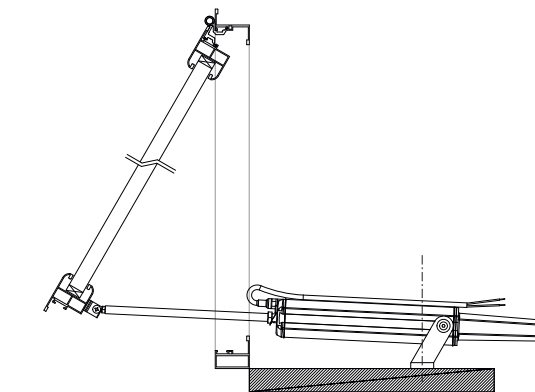
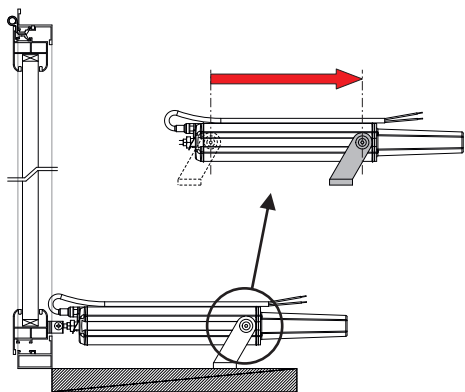
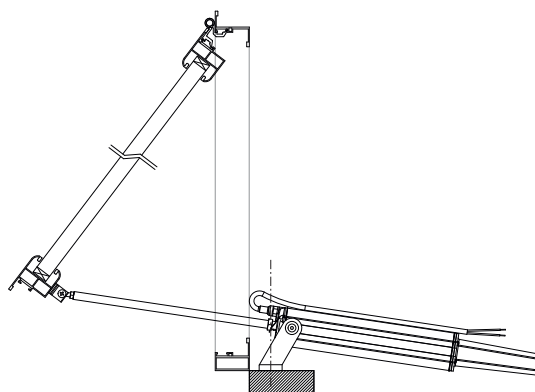
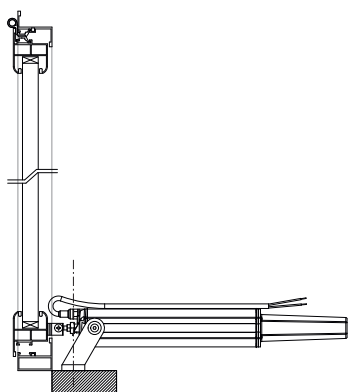
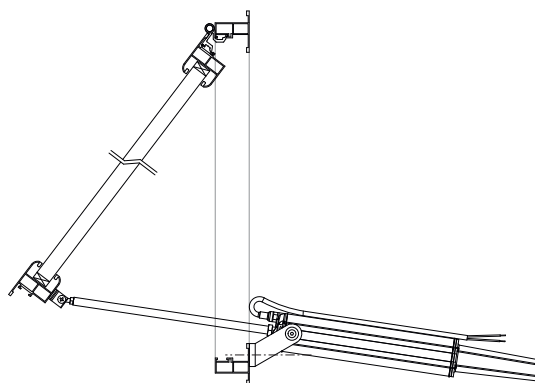
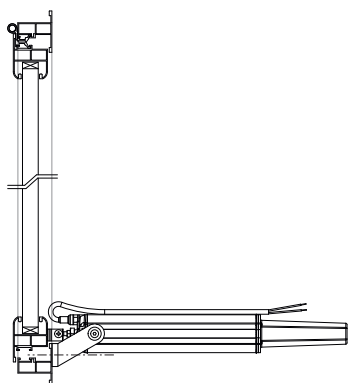
Neutro - Neutral - Neutre -
Mittelleiter - Neutro - ноль

230Vac

Fase - Phase - Phase -
Phase - Fase - фаза



**ESEMPI DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION EXAMPLES - EXEMPLES D'INSTALLATION
INSTALLATIONSBEISPIELE - EJEMPLOS DE INSTALACIÓN - ПРИМЕРЫ УСТАНОВКИ**



ST450 - ATTUATORE LINEARE A STELO

DESCRIZIONE

Attuatore elettrico in involucro di alluminio con movimento lineare a stelo rigido. Ideale per l'automazione di lucernari a shed, finestre a sporgere, pale frangisole, finestre a lamelle. Funzionante a 230Vca, provvisto di fine corsa a microinterruttori e protetto termicamente. Collegabile in parallelo grazie all'utilizzo del relè incorporato nella scheda. Provvisto di cavo collegato all'interno dell'attuatore, di lunghezza 1,5 m. A corredo vengono fornite staffe e supporti per l'applicazione richiesta.

1 FORNITURA DI SERIE

1	Attuatore	Qt. 1
2	Staffa anteriore	Qt. 1
3	Inserto di bloccaggio	Qt. 2
4	Anello esterno	Qt. 2
5	Vite 6x12	Qt. 2
6	Attacco anteriore	Qt. 1
7	Perno anteriore	Qt. 1
8	Dado esagonale M6	Qt. 1
9	Rosetta dentellata	Qt. 1
10	Vite 6x25	Qt. 1
11	Dado esagonale autobloccante M6	Qt. 1

2 Dimensioni e ingombri degli accessori standard.

3 Dimensioni e ingombri:

- A** - Attuatore con corsa 300
B - Attuatore con corsa 180

L'installazione deve essere effettuata con il serramento in posizione di chiusura.

4 INSTALLAZIONE

- A** - Tracciare la mezzera del serramento.
B - Fissare l'attacco all'infisso utilizzando viti di fissaggio idonee al materiale dell'infisso. Fissare la staffa supporto attuatore allineata con l'attacco all'infisso, inoltre l'altezza deve essere tale che l'attuatore risulti perpendicolare al serramento.
Bloccare le viti di serraggio.

Assicurarsi che l'attuatore raggiunga correttamente le posizioni di intervento fine corsa senza ostacoli.
N.B. L'attuatore viene fornito in posizione di finecorsa di chiusura.

5 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Verificare l'esatta sezione dei cavi di alimentazione che devono essere opportunamente dimensionati in base all'assorbimento dell'attuatore.

Attuatore con alimentazione 230 volt c.a. $\pm$ 5%

Cavo 1	Blu	comune
Cavo 2	Nero	chiude
Cavo 3	Marrone	apre
Cavo 4	Giallo/Verde	massa

- A** - Collegamento singolo
B - Collegamento in parallelo

ATTENZIONE: Se il CAVO di ALIMENTAZIONE risulta danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo Servizio Assistenza Tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

6 Manutenzione e pulizia

Verificare annualmente il buono stato delle cerniere; la tenuta dell'attacco all'infisso e lo stato generale del serramento. Sostituire eventuali parti usurate.
Si consiglia di effettuare periodicamente un collaudo per constatare il buon funzionamento dell'impianto con una frequenza non superiore ai 12 mesi; in impianti speciali è consigliato ogni 6 mesi.

Nb: Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere effettuate da personale addestrato e autorizzato. L'attrezzatura deve essere nella condizione di arresto sicuro, scollegata da ogni fonte di energia.

Effettuare le operazioni di manutenzione e pulizia unicamente quando l'illuminazione è adeguata.

Effettuare tutti gli interventi di manutenzione e pulizia con l'attrezzatura ferma e disalimentata.

Effettuare una pulizia regolare delle superfici esterne delle attrezzature che realizzano la macchina per impedire l'accumulo di depositi di polveri, in linea generale con spessori maggiori di 5 mm. Si ricorda che il massimo spessore ammissibile dello strato di polvere è funzione della massima temperatura superficiale dichiarata per le apparecchiature, del tipo di polvere e delle condizioni ambientali. E' a carico dell'utilizzatore predisporre piano di manutenzione che preveda la pulizia periodica degli strati di polvere.

È obbligatorio che durante le fasi di lavoro e manutenzione vengano indossati i seguenti dispositivi di protezione individuale: Occhiali protettivi, guanti.

7 Smontaggio e smaltimento

Prima di smontare l'attrezzatura, controllare le direttive in vigore per quanto riguarda:

Oneri di registro di smaltimento e/o comunicazione agli enti di controllo.

Come proteggere l'ambiente.

Direttive sulla rivendita dell'attrezzatura.

Direttive sulla salute e la sicurezza del personale.

Quando si smonta e si rimuove l'attrezzatura, rispettare le procedure sotto riportate:

- Scollegare l'attrezzatura dalle fonti di alimentazione.
 - Prima di iniziare le operazioni di smontaggio, è necessario creare attorno all'attrezzatura uno spazio sufficientemente ampio e ordinato in modo tale da permettere tutti i movimenti necessari senza rischi creati dall'ambiente circostante.
- Nelle operazioni di smontaggio, bisogna valutare i RISCHI RESIDUI successivamente indicati e altri non prevedibili all'origine:

SCHIACCIAMENTO tra parti movimentate o smontate

TAGLI da spigoli vivi o lamiere non protette

ABRASIONI / USTIONI da contatto con parti ruvide o sostanze chimiche.

Pertanto È OBBLIGATORIO che durante la fase di smontaggio siano indossati i dispositivi di protezione individuale previsti.

I materiali di cui è costituita l'attrezzatura non sono di natura pericolosa e consistono essenzialmente in:

acciaio;

componenti elettrici.

I materiali ferrosi e l'acciaio che costituiscono la struttura della

impianto possono essere recuperati.
Provvedere allo smaltimento presso gli ENTI AUTORIZZATI, nel pieno rispetto delle norme vigenti riguardanti i rifiuti stessi, del Paese in cui l'impianto deve essere smaltito.

ST450 - LINEAR SPINDLE ACTUATOR

DESCRIPTION

Electric actuator in aluminium casing with rigid spindle linear drive. Ideal for the automation of top-hung shed skylight windows, top-hung windows, brise soleil and jalousie windows. It requires 230 Volt A.C., provided with limit switch via microswitches and overload protection. It is supplied with a cable, 1.5 m in length, to which the actuator is internally connected. Brackets and supports suitable for the actuator's intended use are also provided.

1 STANDARD EQUIPMENT

1	Actuator	Qty 1
2	Front bracket	Qty 1
3	Stopper	Qty 2
4	External ring	Qty 2
5	6 x 12 screw	Qty 2
6	Front fixing joint	Qty 1
7	Front pin	Qty 1
8	Hexagonal M6 nut	Qty 1
9	Serrated lock washer	Qty 1
10	6 x 25 screw	Qty 1
11	M6 self-locking hexagonal nut	Qty 1

2 Dimensions and fixing positions with standard accessories.

3 Dimensions:

- A** - max travel 300
B - max travel 180

The actuator must be installed when the window is closed.

4 INSTALLATION

- A** - Mark the centre line on the window.
B - Fix the block to the window using screws suitable for the material the window is made of. Fix the actuator support bracket and the fixing device to the window so that they are in line. Their height must be adjusted so that the actuator is perpendicular to the window. Tighten the screws.

Ensure that the actuator reaches the limit switch triggering positions correctly and with no obstacles.

N.B. The actuator is supplied with the limit switch in the closing position, with the window closed.

5 ELECTRICAL CONNECTION

Check that the section of the power cable is adequate for the actuator power requirements.

Actuator with 230 volt A.C. + - 5%

Cable 1	blue	common
Cable 2	black	closing
Cable 3	brown	opening
Cable 4	yellow/green	earth

- A** - Single connection
B - Parallel connection

WARNING: If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, or its service agent, or a similarly qualified person in order to avoid every hazard.

6 Maintenance and cleaning

At regular intervals (every year), check that the hinges are in good condition, check that the operator is secure on the window and check the general state of the window. If any parts are worn, change them.

At least every 12 months, test the product to ensure the system is functioning correctly; for special systems, this should be done at least every 6 months.

NB: Cleaning and maintenance operations must be carried out by trained, authorized staff. The device must be in the safe stop condition, disconnected from all power sources.

Do not perform maintenance and cleaning unless there is adequate lighting.

All maintenance and cleaning must be performed with the device stopped and not powered.

Clean the external surfaces of the machine's component equipment regularly to prevent the accumulation of dust deposits; 5 mm is the recommended limit. Remember that the maximum permitted dust layer depends on the device's maximum rated surface temperature, the type of dust and ambient conditions. The user is responsible for establishing a maintenance plan including dust removal.

The following personal protection equipment must be worn during work and maintenance: Protective goggles, gloves.

7 Dismantling and disposal

Before dismantling the device, check the regulations in force with regard to:

Obligation to record disposal and/or notify controlling bodies.

How to protect the environment.

Directives governing the resale of devices.

Occupational health and safety directives.

When dismantling and removing the device, comply with the procedures listed below:

- Disconnect the device from the power sources.
- Before starting dismantling procedures, a sufficiently large, tidy space must be created around the device to allow all necessary movements to be carried out without any risks arising from the surrounding environment.

During dismantling, it is essential to assess the **RESIDUAL RISKS listed below and others which cannot be foreseen at origin:**

CRUSHING between handled or dismantled parts

CUTTING by sharp edges or unprotected metal parts

ABRASIONS / BURNS due to contact with rough parts or chemicals.

Use of the specified personal protection equipment is therefore COMPULSORY during dismantling.

The materials which make up the device are not hazardous and basically consist of:

steel;

electric components.

The ferrous materials and steel of which the system's structure consists can be recycled.

Dispose of materials through AUTHORIZED ORGANIZATIONS in full compliance with the relevant waste disposal regulations in the country of disposal.

ST450 - ACTIONNEUR LINEAIRE A TIGE

DESCRIPTION

Actionneur électrique linéaire à tige fixe et enveloppe en aluminium. Automatisation idéal pour lucarnes, toitures en redans, fenêtres à projection, stores à bandes verticales, fenêtres pivotantes. Fonctionnant à 230 Vc.a., muni d'un dispositif de fin de course à microinterrupteurs et de protection thermique. Peut être raccordé en parallèle grâce à un relais incorporé à la carte interne. Muni d'un câble d'alimentation d'une longueur de 1,5 m raccordé à l'intérieur de l'actionneur. Sont également fournis les brides et les supports servant au type de pose requis.

1 EQUIPEMENT STANDARD

1	Actionneur	Q.té 1
2	Bride avant	Q.té 1
3	Cale de blocage	Q.té 2
4	Anneau externe	Q.té 2
5	Vis 6 x 12	Q.té 2
6	Fixation avant	Q.té 1
7	Axe avant	Q.té 1
8	Ecrou hexagonal M6	Q.té 1
9	Rondelle dentée	Q.té 1
10	Vis 6 x 25	Q.té 1
11	Ecrou hexagonal autobloquant M6	Q.té 1

2 Dimensions et encombrements des accessoires standard.

3 Dimensions:

- A - course max 300
- B - course max 180

L'installation doit être effectuée avec le vantail en position de fermeture.

4 INSTALLATION

- A - Repérer le centre du vantail.
 - B - Fixer l'attache sur le châssis à l'aide de vis de fixation adaptées au matériau du châssis. Fixer l'étrier de support de l'actionneur dans l'axe de l'attache préalablement fixée au châssis; la hauteur doit être telle que l'actionneur soit en position perpendiculaire par rapport au vantail. Bloquer les vis de serrage.
- Vérifier que l'actionneur atteint les positions de fin de course sans rencontrer d'obstacles.
N.B. L'actionneur est livré en position de fin de course de fermeture, le vantail fermé.

5 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Vérifier le diamètre des fils qui doit être suffisant pour l'absorption électrique de l'actionneur.
Actionneur alimenté en 230 volts c.a. (+/- 5%).

Fil 1	Bleu	commun
Fil 2	Noir	ferme
Fil 3	Marron	ouvre
Fil 4	Jaune/vert	terre

- A - Branchement simple
- B - Branchement en parallèle

ATTENTION: En cas de câble d'alimentation endommagé, afin d'éviter des risques, la substitution du câble doit être effectuée par le constructeur, ou par son Service d'Assistance, ou par un professionnel qualifié de même.

6 Maintenance et nettoyage

Vérifiez une fois par an l'état des charnières, la solidité des fixations de l'actionneur et l'état général de la menuiserie. Si nécessaire, remplacez les pièces usées. Nous vous conseillons d'effectuer périodiquement un essai pour contrôler le fonctionnement de l'installation au moins une fois par an; cet essai doit avoir lieu une fois tous les 6 mois si votre installation est personnalisée.

NB : Les opérations de nettoyage et d'entretien sont réservées au personnel formé et autorisé. L'appareil doit être à l'arrêt complet et débranché.

Procéder à l'entretien et au nettoyage uniquement lorsque l'éclairage s'avère suffisant. Procéder aux opérations d'entretien et de nettoyage uniquement lorsque l'appareil est à l'arrêt complet et débranché du secteur. Nettoyer régulièrement les surfaces extérieures des différentes parties de la machine pour éviter que la poussière ne forme des dépôts trop épais (épaisseur maximale de 5 mm). L'épaisseur maximale de poussière consentie dépend de la température maximale des surfaces de l'appareil, du type de poussière et des conditions ambiantes. L'utilisateur est chargé de planifier les opérations d'entretien visant à éliminer régulièrement les dépôts de poussière.

Durant le travail et l'entretien, toujours porter les équipements de protection individuelle ci-après : Lunettes de protection, gants.

7 Démontage et mise au rebut

Avant de démonter l'appareil, vérifier les directives en vigueur en matière de :
Frais d'enregistrement de la mise au rebut et/ou communication aux organismes de contrôle.
Comment protéger l'environnement.
Directives concernant la revente de l'appareil.
Directives sur la santé et la sécurité du personnel.
Démonter et déposer l'équipement en respectant les procédures ci-après :
a. Débrancher l'appareil de toutes les sources d'alimentation.
b. Avant de passer au démontage, créer un espace suffisamment large et dégagé autour de l'appareil afin de pouvoir se déplacer librement et en toute sécurité.
Procéder au démontage après avoir évalué les RISQUES RÉSIDUELS indiqués ci-après ainsi que toute autre situation non prévisible à l'origine :
ÉCRASEMENT entre les parties actionnées ou démontées
COUPURES dues aux arêtes vives ou aux tôles non protégées
ABRASIONS / BRÛLURES au contact avec des parties rugueuses ou des substances chimiques.
Par conséquent, il s'avère OBLIGATOIRE de porter les équipements de protection individuelle prévus (EPI).
Les matériaux à partir desquels l'appareil a été réalisé ne sont pas dangereux, à savoir :
acier ;
composants électriques.
Les matériaux ferreux et l'acier qui constituent la structure de l'installation peuvent être recyclés.
Confier la mise au rebut à des ORGANISMES AGRÉÉS, conformément aux normes sur les déchets en vigueur dans le pays concerné.

ST450 - LINEARSPINDELANTRIEBE

BESCHREIBUNG

Elektroantrieb in Aluminiumgehäuse mit linearem Spindeltrieb. Ideal für die Automatisierung von Dachluken, Klappfenstern, Vertikal-Stores, Lamellenfenstern. Betrieb bei 230 Volt Ws, ausgerüstet mit Mikroendschaltern und Wärmeschutzschalter. Parallel schaltbar über das Relais auf der Platine. Zuleitungskabel im Antrieb angeschlossen, Länge 1,5 m. Bügel und Konsolen für den gewünschten Verwendungszweck werden mitgeliefert.

1 SERIENMÄSSIGER LIEFERUMFANG

1	Antrieb	1 St.
2	Vorderer Bügel	1 St.
3	Befestigungseinsätze	2 St.
4	Ringe außen	2 St.
5	Schrauben 6 x 12	2 St.
6	Vorderer Flügelbock	1 St.
7	Vorderer Stift	1 St.
8	Sechskantmutter M6	1 St.
9	Fächerscheibe	1 St.
10	Schraube 6 x 25	1 St.
11	Selbstsperrende Sechskantmutter	1 St.

2 Abmessungen und Platzbedarf des Standardzubehörs.

3 Abmessungen:

- A - Max. Hub 300
- B - Max. Hub 180

Die Installation muß bei geschlossenem Fenster erfolgen.

4 INSTALLATION

- A - Die Mittellinie des Fensters anzeichnen.
- B - Den Flügelblock mit für das Material des Fensterflügels geeigneten Schrauben anschrauben. Die Schiebekonsolle mit dem Flügelbock gefluchtet montieren. Die Höhe muß so gewählt werden, daß der Antrieb senkrecht zum Fenster steht.

Die Feststellschrauben anziehen.

Versichern sie sich, daß der Antrieb seine Endlage unbehindert erreicht.

Hinweis: Der Antrieb wird in Schließendstellung geliefert, das Fenster ist geschlossen.

5 STROMANSCHLUSS

Den Querschnitt des Zuleitungskabels prüfen, der der Stromaufnahme des Antriebs angepaßt sein muß. Antrieb 230 Volt Ws $\pm$ 5%

Kabel 1	blau	gemeins. Leiter
Kabel 2	schwarz	schließt
Kabel 3	braun	öffnet
Kabel 4	gelb/grün	Masse

- A - Einzelanschluß
- B - Parallelschaltung

ACHTUNG: Wenn das Versorgungskabel beschädigt wird, muss es durch den Konstrukteur oder von dessen Kundendienst, jedenfalls jedoch von einer dazu qualifizierten Person ersetzt werden, um jedem Risiko vorzubeugen.

6 Wartung und Reinigung

Einmal jährlich den Zustand der Lager, die Befestigung am Fenster und den allgemeinen Zustand des Fensters prüfen. Eventuell verschlissene Teile austauschen. Ferner sollte die Anlage in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal jährlich; bei Spezialanlagen mindestens einmal halbjährlich) überprüft werden.

Zur Beachtung: Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von eigens dazu befugten, speziell unterwiesenen Personen durchgeführt werden. Die Anlage muss sicher abgeschaltet und die Übertragung sämtlicher Energieformen unterbrochen sein. Wartungs- und Reinigungsarbeiten ausschließlich bei angemessener Beleuchtung durchführen. Sämtliche Wartungs- und Reinigungsarbeiten bei stehender und vom Stromnetz getrennter Ausrüstung durchführen. Die Außenflächen der Ausrüstungen, aus denen die Maschine besteht, regelmäßig reinigen, damit sich keine Staubbilagungen von mehr als 5 mm bilden können. Es ist zu beachten, dass die maximal zulässige Stärke der Staubschicht von der angegebenen maximalen Oberflächentemperatur der Geräte, der Staubart und den Umgebungsbedingungen abhängig ist. Es obliegt dem Betreiber, im Wartungsplan festzulegen, dass Staubbilagungen regelmäßig entfernt werden. - Während der Arbeits- und Wartungsphasen ist die Verwendung der folgenden persönlichen Schutzausrüstungen vorgeschrieben: Schutzbrille und -handschuhe.

7 Demontage und Entsorgung

Vor der Demontage der Ausrüstung die geltenden Entsorgungsvorschriften überprüfen, insbesondere in Bezug auf:

- Gebühren für den Entsorgungsantrag bzw. die Mitteilung an die Kontrollstellen
- Umweltschutzmaßnahmen
- Richtlinien zur Veräußerung der Ausrüstung
- Richtlinien zu Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz.

Beim Ausbau und Entfernen der Anlage bitte folgende Verfahrensschritte beachten:

- a. Die Ausrüstung von der Energieversorgung trennen.
- b. Bevor der Antrieb ausgebaut wird, einen ausreichend großen, aufgeräumten Arbeitsbereich schaffen, in dem alle erforderlichen Handhabungen bequem ausgeführt werden können, um mögliche Risiken durch die Umgebung auszuschließen.

Bei der Demontage sind die nachfolgend genannten und sonstige, vorab nicht vorhersehbare, RESTRIKTIKEN zu berücksichtigen:

QUETSCHUNGEN zwischen beweglichen oder ausgebauten Bauteilen

SCHNITTE an scharfen Kanten oder nicht geschützten Blechen ABSCHÜRFUNGEN/VERBRENNUNGEN durch Berühren von rauen Oberflächen oder chemischen Stoffen.

Aus diesem Grund ist es VORSCHRIFT, während der Demontage die vorgesehenen persönlichen Schutzausrüstungen zu tragen. Die Materialien der Ausrüstung sind nicht gefährlich und lassen sich unterteilen wie folgt:

Stahl

elektrische Bauteile.

Die eisenhaltigen Materialien und der Stahl der Anlagenkonstruktion sind wiederverwertbar.

Die Entsorgung muss über die ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN unter voller Einhaltung der anwendbaren Entsorgungsvorschriften des Landes erfolgen, in dem die Anlage entsorgt werden soll.

ST450 - ACTUADOR LINEAL DE BARRA

DESCRIPCIÓN

Actuador eléctrico con envoltura de aluminio, con movimiento lineal y barra rígida. Ideal para automatizar claraboyas inclinadas, ventanas proyectantes, celosías y ventanas de lamas. Funcionamiento a 230 Vca dotado de fin de carrera con microinterruptores y protegido térmicamente. Se puede conectar en paralelo gracias a la utilización del relé incorporado en la tarjeta. Equipado con cable conectado en el interior del actuador, de longitud 1,5 m. Se suministran los estribos y soportes para la aplicación específica.

1 EQUIPAMIENTO DE SERIE

1	Actuador	1 Pz.
2	Estribo anterior	1 Pz.
3	Inserción de fijación	2 Pz.
4	Anilla exterior	2 Pz.
5	Tornillos 6 x 12	2 Pz.
6	Unión anterior	1 Pz.
7	Perno anterior	1 Pz.
8	Tuerca hexagonal M6	1 Pz.
9	Arandela dentada	1 Pz.
10	Tornillos 6 x 25	1 Pz.
11	Tuerca hexagonal autobloqueante M6	1 Pz.

2 Dimensiones y espacio ocupado por los accesorios estándares.

- 3** Dimensiones:
A - Carrera máx. 300
B - Carrera máx. 180

La instalación debe ser efectuada con el cerramiento en la posición de cierre.

4 INSTALACIÓN

- A** - Marcar la línea de centro del cerramiento.
B - Fijar la unión al marco utilizando tornillos de fijación idóneos al material del marco. Fijar el estribo de soporte del actuador alineado con la unión en el marco, además el otro debe estar colocado de modo tal que el actuador resulte perpendicular al cerramiento. Montar los tornillos de fijación.

Asegurarse de que el actuador alcance correctamente las posiciones de activación del fin de carrera sin obstáculos.

NOTA: El actuador se suministra en posición de fin de carrera de cierre, con el cerramiento cerrado.

5 CONEXIÓN ELÉCTRICA

Verificar la sección exacta de los cables de alimentación que deben ser oportunamente dimensionados en base a la absorción del actuador.

Actuador con alimentación 230 volt. c.a. $\pm$ 5%

Cable 1	Azul	común.
Cable 2	Negro	cierra.
Cable 3	Marrón	abre.
Cable 4	Amarillo/verde	masa.

- A** - Conexión individual
B - Conexión en paralelo

ATENCIÓN: en el caso en que el CABLE de alimentación resulte dañado, la sustitución debe ser efectuada por el constructor o su Servicio Técnico o de todas maneras por personal calificado de igual manera, para prevenir cualquier riesgo.

6 Mantenimiento y limpieza

Comprobar todos los años el buen estado de las bisagras, la correcta fijación del enganche en el marco y el estado general del cierre. Cambiar las partes que estén gastadas. Se recomienda realizar pruebas periódicas para comprobar el correcto funcionamiento de la instalación con intervalos no superiores a los 12 meses; en instalaciones especiales se recomienda una frecuencia de cada 6 meses.

Nota: Las operaciones de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas por personal específicamente formado y autorizado. El aparato debe estar en la condición de parada segura, desconectado de toda fuente de energía.

Efectúe las operaciones de mantenimiento y limpieza solo cuando haya una iluminación adecuada. Realice todas las operaciones de mantenimiento y limpieza con el aparato parado y desconectado de las fuentes de alimentación. Limpie con frecuencia las superficies exteriores de los componentes de la máquina para impedir que se acumulen depósitos de polvo, en general, de más de 5 mm de espesor. Se recuerda que el espesor máximo permitido de la capa de polvo depende de la temperatura superficial máxima declarada para los aparatos, del tipo de polvo y de las condiciones ambientales. El usuario debe establecer un programa de mantenimiento que incluya la eliminación periódica de las capas de polvo. Durante las operaciones de trabajo y mantenimiento, es obligatorio colocarse los siguientes equipos de protección individual: Gafas de seguridad y guantes.

7 Desmontaje y desecho

Antes de desmontar el aparato, controle las directivas aplicables en materia de:

- Obligación de registro del desguace y/o comunicación a los organismos de control
- Protección del medioambiente
- Venta o cesión del aparato
- Salud y seguridad del personal

Para desmontar y retirar el aparato, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Desconecte el aparato de las fuentes de alimentación.
- Antes de comenzar el desmontaje, es necesario crear alrededor a su alrededor un espacio suficientemente amplio y ordenado para que se puedan hacer todos los movimientos necesarios sin riesgos creados por el entorno.

En las operaciones de desmontaje, se deben evaluar los RIESGOS RESIDUALES indicados a continuación y otros no previstos en origen:

APLASTAMIENTO entre las partes desplazadas o desmontadas. CORTES por cantos vivos o chapas no protegidos.

ABRASIONES o QUEMADURAS por contacto con partes ásperas o sustancias químicas.

Por lo tanto, ES OBLIGATORIO que, durante el desmontaje, se utilicen los equipos de protección individual apropiados.

Los materiales que componen el aparato no son peligrosos y consisten esencialmente en:

- acero;
- componentes eléctricos.

Los materiales ferrosos y el acero que forman la estructura del sistema se pueden recuperar.

Entréguelos a un punto de recogida AUTORIZADO de acuerdo con las disposiciones vigentes en el lugar.

ST450 - ШТОКОВЫЕ ПРИВОДЫ

ОПИСАНИЕ

Электрический привод в алюминиевом корпусе с жёстким штоком. Идеально подходит для автоматизации наклонных мансардных окон, верхнеподвесных окон, окон с встроенными жалюзи и ламельных окон. Привод питается переменным током 230 Вольт, имеет концевой выключатель для защиты от перегрузки. Привод поставляется с кабелем длиной 1,5 м, который подсоединен к приводу. Привод комплектуется универсальным кронштейном рамы и створки.

1 ПРИВОД СОСТОИТ ИЗ:

- 1 Привод-1шт.
- 2 Кронштейн тела привода-1шт.
- 3 Салазка крепления кронштейна привода-2шт.
- 4 Шарнир кронштейна-2шт.
- 5 Винт 6 x 12-2шт.
- 6 Кронштейн штока привода-1шт.
- 7 Винт оголовка регулировочный-1шт.
- 8 Контргайка М6-1шт.
- 9 Зубчатая шайба-1шт.
- 10 Винт 6 x 25-1шт.
- 11 Гайка само контрящая М6-1шт.

2 Размеры стандартных аксессуаров.

- Типоразмеры:
- A - ход штока -300мм
 - B - ход штока -180мм

Внимание: Привод необходимо монтировать в закрытом состоянии

4 УСТАНОВКА

- A - Разметьте осевую линию на конструкции в месте крепления привода.
- B - Закрепите привод на конструкцию с помощью само нарезных винтов (подберите винты, исходя из нагрузки и материала конструкции). Закрепите кронштейн штока, соблюдайте соосность установки кронштейнов привода и штока. С помощью регулировочного винта отрегулируйте длины оголовка штока так, чтобы не превысить усилие прижатия створки к раме. Зафиксируйте винт контргайкой.

Внимание: Убедитесь, что привод отключается в крайнем положении (происходит полное нажатие на концевой выключатель на корпусе привода).

Внимание: Привод поставляется в закрытом состоянии.

5 ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Убедитесь, что кабель питания привода имеет достаточную длину.
Используйте кабели для токов 230Вольт +/- 5%

Жила кабеля 1	синий	общий («0»)
Жила кабеля 2	черный	«закрытие»
Жила кабеля 3	коричневый	«открытие»
Жила кабеля 4	желтый/зеленый	заземление

Варианты подключения:

- A - одиночное
- B - параллельное

ВНИМАНИЕ: Если кабель питания поврежден, то он должен быть заменен квалифицированным специалистом.

6 Техническое обслуживание

Ежегодно проверяйте исправность петель, надежность крепления к раме и общее состояние окна. Заменяйте изношенные детали.

Рекомендуется периодически проводить испытания для проверки исправности работы системы с периодичностью не чаще одного раза в 12 месяцев; для специальных установок рекомендуется интервал в 6 месяцев.

Примечание: Работы по чистке и техобслуживанию должны выполняться уполномоченным и специально обученным персоналом. При отключении устройства от всех источников энергии должна обеспечиваться его надежная остановка. Выполняйте работы по техобслуживанию и чистке только при наличии надлежащего освещения.

Осуществляйте все работы по техобслуживанию и чистке изделия, когда оно неподвижно и отсоединено от электропитания.

Регулярно проводите чистку наружных поверхностей узлов, входящих в состав машины, во избежание образования на них скопления пыли, толщина слоя которой в общем случае не должна превышать 5 мм.

Помните, что максимально допустимая толщина слоя пыли зависит от максимальной температуры поверхности, указанной в документации на изделие, типа пыли и условий окружающей среды. Разработка графика периодической чистки поверхностей с целью удаления пыли является обязанностью пользователя.

При выполнении работ и техобслуживания обязательным является использование следующих средств индивидуальной защиты: Защитные очки, перчатки

7 Демонтаж и утилизация

Перед тем как приступить к демонтажу изделия, ознакомьтесь с положениями действующих директив, относящимся к:

Обязанностям по регистрации утилизации и/или уведомлению контролирующих органов.

Правилам охраны окружающей среды.

Директив по перепродаже изделия.

Директив по обеспечению здоровья и безопасности персонала.

При демонтаже изделия соблюдайте приведенные ниже указания:

- a. Отсоедините изделие от источников питания.
- b. Перед тем как начинать работы по демонтажу, необходимо создать вокруг изделия достаточно обширное и упорядоченное пространство, позволяющее осуществлять все необходимые движения без опасности со стороны окружающей обстановки.

При выполнении работ по демонтажу необходимо оценить указанные ниже **ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ** а также прочие, изначально непредсказуемые, риски:

РАЗДАВЛИВАНИЕ частей тела движущимися или демонтированными компонентами

ПОРЕЗЫ об острые кромки или незащищенные металлические листы

ССАДИНЫ / ОЖОГИ вследствие контактов с движущимися частями или химическими веществами.

Поэтому использование средств индивидуальной защиты при демонтаже является **ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ**.

Материалы, из которых выполнено изделие, не являются опасными и представляют собой в основном:

стальные конструкции;
электрические компоненты.

Материалы из черных металлов и стали, из которых выполнена структура изделия, подлежат вторичной переработке.

Осуществляйте утилизацию, обращаясь в **КОМПЕТННЫЕ ОРГАНЫ**, с полным соблюдением нормативов, регулирующих утилизацию отходов, действующих в стране, в которой должна производиться утилизация изделия.

DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITA'

La Società

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italia



in qualità di **FABBRICANTE**

Dichiara che il prodotto sotto descritto:

ST 450

Modello: ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP

Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto

Uso previsto: Attuatore lineare a stelo per automazione infissi.

È Conforme

ai Requisiti Essenziali e alle disposizioni delle seguenti Direttive Europee:

- 2014/30/UE (Direttiva relativa alla Compatibilità Elettromagnetica)
- 2014/35/UE (Direttiva relativa alla Bassa Tensione)
- 2011/65/UE (Direttiva RoHS) e successive modifiche e integrazioni

sulla base dell'applicazione delle seguenti norme armonizzate:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-6-2:2019
- EN IEC 61000-6-3:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2016
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

RoHS:

- EN 63000:2018

La presente Dichiarazione di Conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Budrio, 24 giugno 2022

**Il responsabile
Peter Santo
Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.**

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

La Società

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy



in qualità di **FABBRICANTE**

AUTORIZZA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy

E DICHIARA CON LA PRESENTE CHE LA QUASI-MACCHINA

Designazione: **ST450**

Modello: **ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP**

Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportato sulla targhetta del prodotto

Uso previsto:

Attuatore lineare a stelo destinato all'apertura e alla chiusura di serramenti di tipo a sporgere, lucernari a shed, pale frangisole, finestre a lamelle.

RISPETTA E APPLICA I SEGUENTI REQUISITI ESSENZIALI DELLA DIRETTIVA 2006/42/CE:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-		1.5.6		-
-	-	1.3.7		-		-
	-	1.3.8		1.5.8		-
	-	1.3.8.1		-		-
		-		1.5.10		
				1.5.11		
				-		

LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE È STATA COMPILATA IN CONFORMITÀ ALLA PARTE B DELL'ALLEGATO VII

Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente, stabilità nella Comunità:

Business Development director

Giesse S.p.A.

Via Tubertini, 1
40054 Budrio (BO) - Italy

Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE (pertanto la marcatura CE non viene apposta in riferimento a tale Direttiva).

La presente Dichiarazione di incorporazione è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Il fabbricante si impegna, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata dalle autorità nazionali, a trasmettere informazioni pertinenti sulla quasi-macchina; tale impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Budrio, lì 24 giugno 2022

Il responsabile
Peter Santo
Legale Rappresentante, GIESSE S.p.A.



FAC-SIMILE

EU DECLARATION OF CONFORMITY

The Company

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) Italy

in its capacity as **MANUFACTURER**



SCHLEGELGIESSE
MADE FOR THE FUTURE

Declares that the product described below:

ST 450

Model: ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP

Serial data and year of construction shown on the product nameplate

Intended use: Rod actuator for automation of windows

Is in conformity

with the Essential Requirements and the provisions of the following European Directives:

- 2014/30/UE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2014/35/UE (Low-Voltage Directive)
- 2011/65/UE (ROHS Directive) and subsequent amendments and additions

based on application of the following harmonized standards:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-6-2:2019
- EN IEC 61000-6-3:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2016
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

RoHS:

- EN 63000:2018

This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Budrio, dated 24 giugno 2022

The officer
Peter Santo
Legal Representative, GIESSE S.p.A

DECLARATION OF INCORPORATION

(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

The Company

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

AUTHORIZES PREPARATION OF THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION BY

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy

AND DECLARES HEREWITH THAT THE PARTLY COMPLETED MACHINE

Designation: **ST450**

Model: **ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP**

Serial data and year of construction shown on the product nameplate

Intended use: Rod actuator for automation of top-hung shed skylight windows,
top-hung windows, brise soleil and jalousie windows

**COMPLIES WITH AND IMPLEMENTS THE FOLLOWING ESSENTIAL REQUIREMENTS OF
DIRECTIVE 2006/42/EC:**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION HAS BEEN DRAWN UP IN COMPLIANCE
WITH SECTION B OF ANNEX VII**

**Authorized person for the preparation of the relevant technical documentation, established
in the Community:**

Business Development director
Giesse S.p.A.
Via Tubertini, 1
40054 Budrio (BO) - Italy

This partly completed machine must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity, where appropriate, with the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC (the CE mark required under this same directive is consequently not affixed).

This Declaration of incorporation is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The manufacturer undertakes, in response to a reasoned request by the national authorities, to transmit relevant information on the partly completed machinery; such an undertaking includes the methods of transmission and shall be without prejudice to intellectual property rights owned by the manufacturer of the partly completed machinery.

Budrio, dated 24 giugno 2022

The officer
Peter Santo
Legal Representative, GIESSE S.p.A



FAC-SIMILE

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

La Société

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italy



en sa qualité de **FABRICANT**,

déclare que l'article décrit ci-après :

ST 450

Modèle : ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP

Le numéro de série et l'année de construction sont présents sur la plaquette du produit

Emploi prévu : Opérateur linéaire à tige pour automatisme de menuiseries.

Est conforme

aux conditions essentielles et aux dispositions des directives européennes suivantes :

- 2014/30/UE (Directive concernant la Compatibilité électromagnétique)
- 2014/35/UE (Directive concernant la Basse Tension)
- 2011/65/UE (Directive RoHS), addenda et modifications

sur la base de l'application des normes équivalentes suivantes :

EMC :

- EN CEI 55014-1:2021
- EN CEI 55014-2:2021
- EN CEI 61000-6-2:2019
- EN CEI 61000-6-3:2021

LVD :

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2016
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

RoHS :

- EN 63000:2018

Cette Déclaration de conformité est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant.

Budrio, 24 juin 2022

**Le responsable
Peter Santo
représentant légal, GIESSE S.p.A.**

DÉCLARATION D'INCORPORATION

(Annexes IIB DIR. 2006/42/CE)

La Société

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy



en sa qualité de **FABRICANT**,

AUTORISE À PRODUIRE LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy

ET DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LA QUASI-MACHINE

Désignation : **ST450**

Modèle : **ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP**

Le numéro de série et l'année de construction sont présents sur la plaque du produit

Emploi prévu : Opérateur linéaire à tige destiné à l'ouverture et à la fermeture de fenêtres à projection, lucarnes, toitures en redans, stores à bandes verticales, fenêtres pivotantes.

RESPECTE ET APPLIQUE LES CONDITIONS ESSENTIELLES SUIVANTES DE LA DIRECTIVE 2006/42/CE :

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE A ÉTÉ REMPLIE CONFORMÉMENT À LA PARTIE B DE L'ANNEXE VII

Personne autorisée à produire la documentation technique pertinente, établie dans la Communauté :

Chef du service commercial
Giesse S.p.A.
Via Tubertini, 1
40054 Budrio (BO) - Italy

Cette quasi-machine ne doit pas entrer en service avant que la machine finale sur laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la Directive machines 2006/42/CE (par conséquent, le marquage CE n'est pas appliqué en référence à ladite Directive).

Cette Déclaration d'incorporation est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant. Sur demande des autorités nationales compétentes, le fabricant s'engage à transmettre les documents relatifs aux quasi-machines ; cet engagement comprend les modalités de transmission et ne porte pas préjudice aux droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Budrio, le 24 juin 2022

Le responsable
Peter Santo
représentant légal, GIESSE S.p.A.



FAC-SIMILE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Das Unternehmen

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italien



erklärt als **HERSTELLER**,

dass das nachfolgend beschriebene Produkt:

ST 450

Modell: ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP

Die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem Typenschild des Produkts angegeben

Vorgesehener Verwendungszweck: Spindelantrieb für die Automatisierung von Fenstern.

Entspricht

den wesentlichen Anforderungen und zutreffenden Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien entspricht:

- 2014/30/EU (Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit)
- 2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie)
- 2011/65/EU (RoHS-Richtlinie) und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen

Angewandte harmonisierte Normen:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-6-2:2019
- EN IEC 61000-6-3:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2016
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

RoHS:

- EN 63000:2018

Die vorliegende Konformitätserklärung wird vom Hersteller eigenverantwortlich erstellt.

Budrio, 24 Juni 2022

**Der Verantwortliche
Peter Santo
Geschäftsführer von GIESSE S.p.A.**

EINBAUERKLÄRUNG
(Anh. II B RICHTL. 2006/42/EG)

Das Unternehmen

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy



erteilt

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy

**DIE VOLLMACHT, DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN
ZUSAMMENZUSTELLEN, UND ERKLÄRT HIERMIT, DASS DIE UNVOLLSTÄNDIGE
MASCHINE**

Bezeichnung: **ST450**
Modell: **ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP**

**Die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem Typenschild des Produkts
angegeben**

Vorgesehener Verwendungszweck: Linear-Spindeltrieb zum Öffnen und Schließen
von Klappfenstern, Sheddach-Lichtbändern, Vertikal-Stores,
Lamellenfenstern.

**DIE FOLGENDEN WESENTLICHEN ANFORDERUNGEN DER RICHTLINIE 2006/42/EG
EINHÄLT UND ANWENDET:**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-		1.5.6		-
-	-	1.3.7		-		-
	-	1.3.8		1.5.8		-
	-	1.3.8.1		-		-
		-		1.5.10		
				1.5.11		
				-		

**DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN WURDEN GEMÄSS ANHANG VII TEIL B
ERSTELLT**

**In der Gemeinschaft niedergelassene autorisierte Person zur Zusammenstellung der
relevanten technischen Unterlagen:**

Business Development director
Giesse S.p.A.
Via Tubertini, 1
40054 Budrio (BO) - Italy

Diese unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die sie eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht (das CE-Kennzeichen wird nicht unter Bezugnahme auf diese Richtlinie angebracht).

Die vorliegende Einbauerklärung wird vom Hersteller eigenverantwortlich erstellt.

Der Hersteller verpflichtet sich, einzelstaatlichen Stellen auf begründetes Verlangen die speziellen Unterlagen zu der unvollständigen Maschine zu übermitteln. Die gewerblichen Schutzrechte des Herstellers der unvollständigen Maschine bleiben hiervon unberührt.

Budrio, den 24 Juni 2022

Der Verantwortliche
Peter Santo
Geschäftsführer von GIESSE S.p.A.



DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

La empresa

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italia



en calidad de **FABRICANTE**

Declara que el producto abajo descrito:

ST 450

Modelo: ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP

Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto

Uso previsto: Actuador lineal de vástago para la automatización de cerramientos.

Cumple con

los requisitos esenciales y las disposiciones de las siguientes directivas europeas:

- 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética)
- 2014/35/UE (Baja Tensión)
- 2011/65/UE (Directiva RoHS) y sucesivas modificaciones e integraciones

por la aplicación de las siguientes normas armonizadas:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-6-2:2019
- EN IEC 61000-6-3:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2016
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

RoHS:

- EN 63000:2018

La presente Declaración de Conformidad se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Budrio, 24 junio 2022

El responsable
Peter Santo
Representante legal, GIESSE S.p.A.

DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

(An. II B DIR. 2006/42/CE)

La empresa

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (Italia)



en calidad de **FABRICANTE**

AUTORIZA A PRESENTAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE A:

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (Italia)

Y DECLARA MEDIANTE LA PRESENTE QUE LA CUASI MÁQUINA

Designación: **ST450**
Modelo: **ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP**

Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto

Uso previsto: Actuador lineal de vástago destinado a la apertura y al cierre de cerramientos proyectantes, claraboyas pivotantes, parasoles, ventanas de lamas.

CUMPLE Y APLICA LOS SIGUIENTES REQUISITOS ESENCIALES DE LA DIRECTIVA 2006/42/CE:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE HA SIDO ELABORADA EN CONFORMIDAD CON LA PARTE B DEL ANEXO VII

Persona autorizada a redactar la documentación técnica pertinente, establecida en la comunidad:

Business Development Director
Giesse S.p.A.
Via Tubertini, 1
40054 Budrio (Italia)

La cuasi máquina no deberá ponerse en servicio mientras la máquina final en la cual vaya a ser incorporada no haya sido declarada conforme a lo dispuesto en la directiva 2006/42/CE (por lo cual el marcado CE no se aplica con referencia a dicha directiva).

La presente Declaración de Incorporación se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

El fabricante se compromete a transmitir, en respuesta a un requerimiento debidamente motivado de las autoridades nacionales, la información pertinente a la cuasi máquina. Este compromiso incluirá las modalidades de transmisión y no perjudicará los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la cuasi máquina.

Budrio, 24 junio 2022

El responsable
Peter Santo
Representante legal, GIESSE S.p.A.



FAC-SIMILE

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO), Италия



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Декларирует, что описанное ниже изделие:

ST 450

Модель: ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP

Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия

Предусмотренное назначение: Линейный штоковый привод для автоматизации оконных блоков.

Соответствует

основным требованиям и положениям следующих директив Европейского союза:

- 2014/30/UE (Директива по электромагнитной совместимости)
- 2014/35/UE (Директива по низковольтной аппаратуре)
- 2011/65/UE (Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ) и последующих изменений и дополнений

на основе применения следующих гармонизированных стандартов:

Директива по ЭМС:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-6-2:2019
- EN IEC 61000-6-3:2021

Директива по низковольтной аппаратуре:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2016
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ:

- EN 63000:2018

Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.

Будрио, 24 июня 2022

Ответственное лицо
Петер Санто,
юридический представитель
компании GIESSE
S.p.A.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

(Прилож. IIB к ДИРЕКТИВЕ 2006/42/ЕС)

Компания

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) -

Италия



SCHLEGELGIESSE

MADE FOR THE FUTURE

в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

УПОЛНОМОЧИВАЕТ НА СОСТАВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) - Италия

И НАСТОЯЩИМ ДЕКЛАРИРУЕТ, ЧТО «КВАЗИМАШИНА»

Наименование **ST450**

Модель: **ST450 230V 180/FR, ST450 230V 180SP, ST450 230V 300/SP**

Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия

Предусмотренное назначение: Реечный линейный штоковый привод, предназначенный для открывания и закрывания верхнеподвесных окон, навесов, ламельных окон и солнцезащитных жалюзи.

СООТВЕТСТВУЕТ БАЗОВЫМ ТРЕБОВАНИЯМ ДИРЕКТИВЫ 2006/42/ЕС:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ЧАСТИ В ПРИЛОЖЕНИЯ VII

Лицо, уполномоченное на составление технической документации, назначенное на территории ЕС:

Business Development director

Giesse S.p.A.

Via Tubertini, 1

40054 Budrio (BO) - Италия

Данная «квазимашина» не должна вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока конечная машина, в которую она будет встраиваться, не будет, в свою очередь, признана соответствующей, если это применимо, требованиям директивы 2006/42/ЕС (поэтому маркировка СЕ не применяется в соответствии с этой Директивой).

Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.

Изготовитель обязуется, по получении надлежащим образом мотивированного запроса со стороны национальных органов власти, предоставить им всю необходимую информацию по «квазимашине»; такое обязательство включает способы передачи информации и не нарушает прав интеллектуальной собственности изготовителя «квазимашины».

Будрио, 24 июня 2022

Ответственное лицо
Петер Санто,
юридический представитель
компании GIESSE
S.p.A.